

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Europa-parlamentets og Rådets direktiv 97/52/EF af 13. oktober 1997 om ændring af direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF om samordning af fremgangsmåderne med hensyn til indgåelse af henholdsvis offentlige tjenesteydelsesaftaler, aftaler om offentlige indkøb og offentlige bygge- og anlægskontrakter ..... 1

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 97/52/EF

af 13. oktober 1997

om ændring af direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF om samordning af fremgangsmåderne med hensyn til indgåelse af henholdsvis offentlige tjenesteydelsesaftaler, aftaler om offentlige indkøb og offentlige bygge- og anlægskontrakter

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN  
EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, artikel 66 og artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence<sup>(4)</sup>, godkendte Rådet på Fællesskabets vegne bl.a. aftalen om offentlige indkøb, i det følgende benævnt »Aftalen«, der har til formål at opstille et internationalt sæt af regler om afbalancerede rettigheder og forpligtelser i forbindelse med offentlige indkøb med henblik på at liberalisere og skabe vækst i verdenshandelen; denne aftale har ingen direkte virkning;

(2) der er ved henholdsvis direktiv 92/50/EØF<sup>(5)</sup>, 93/36/EØF<sup>(6)</sup> og 93/37/EØF<sup>(7)</sup> foretaget en samordning af de nationale fremgangsmåder inden for offentlige tjenesteydelsesaftaler, offentlige indkøb og offentlige bygge- og anlægskontrakter med henblik på at indføre lige konkurrencevilkår i forbindelse med indgåelsen af disse aftaler i alle medlemsstaterne;

(3) de ordregivende myndigheder, der er omfattet af Aftalen, og som opfylder bestemmelserne i direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF, som ændret ved nærværende direktiv, og som anvender de samme bestemmelser over for entreprenører og leverandører af varer og tjenesteydelser fra tredjelande, der har undertegnet Aftalen, opfylder derfor Aftalens bestemmelser;

(4) under hensyn til Fællesskabets internationale rettigheder og forpligtelser som følge af godkendelsen af Aftalen er ordningen for bydende og produkter fra tredjelande, der har undertegnet Aftalen, den, der er fastsat i Aftalen, hvis anvendelsesområde for så vidt angår direktiv 92/50/EØF ikke omfatter kontrakter om tjenesteydelser i det nævnte direktivs bilag I B, kontrakter om forskning og udvikling i kategori 8 i samme direktivs bilag I A, kontrakter om teletjenester i kategori 5 i samme direktivs bilag I A med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526 og

<sup>(1)</sup> EFT C 138 af 3. 6. 1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT C 256 af 2. 10. 1995, s. 4, og EFT C 212 af 22. 7. 1996, s. 13.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 29. februar 1996 (EFT C 78 af 18. 3. 1996, s. 18), Rådets fælles holdning af 20. december 1996 (EFT C 111 af 9. 4. 1997, s. 1) og Europa-Parlamentets afgørelse af 14. maj 1997 (EFT C 167 af 2. 6. 1997). Rådets afgørelse af 24. juli 1997.

<sup>(4)</sup> EFT L 336 af 23. 12. 1994, s. 1.

<sup>(5)</sup> Rådets direktiv 92/50/EØF af 18. juni 1992 om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige tjenesteydelsesaftaler (EFT L 209 af 24. 7. 1992, s. 1). Direktivet er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

<sup>(6)</sup> Rådets direktiv 93/36/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb (EFT L 199 af 9. 8. 1993, s. 1). Direktivet er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

<sup>(7)</sup> Rådets direktiv 93/37/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne med hensyn til indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter (EFT L 199 af 9. 8. 1993, s. 54). Direktivet er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

- kontrakter om finansielle tjenesteydelser i kategori 6 i samme direktivs bilag I A om udstedelse, køb, salg og overdragelse af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter samt centralbankers tjenesteydelser;
- (5) visse bestemmelser i Aftalen stiller bydende gunstigere end bestemmelserne i direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF;
- (6) når der indgås aftaler af ordregivende myndigheder, der falder ind under Aftalens bestemmelser, skal de muligheder for adgang til offentlige aftaler, der i medfør af traktaten står til rådighed for virksomheder og varer fra medlemsstaterne, være mindst lige så gunstige som de muligheder for adgang til offentlige aftaler i Fællesskabet, der i medfør af Aftalens bestemmelser tildeles virksomheder og varer fra tredjelande, der har undertegnet Aftalen;
- (7) det er derfor nødvendigt at supplere og foretage tilpasninger i bestemmelserne i direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF;
- (8) anvendelsen af disse direktiver bør forenkles, og den balance, der er opnået i den gældende fællesskabsret om offentlige indkøb, bør i så vid udstrækning som muligt bibeholdes;
- (9) det er derfor nødvendigt, at visse af tilpasningerne i direktiv 92/50/EØF finder anvendelse på alle de tjenesteydelseskategorier, der er omfattet af nærværende direktiv;
- (10) ordregivende myndigheder kan søge eller modtage rådgivning, der kan benyttes til at udarbejde specifikationer til en bestemt udbudsforretning, forudsat at en sådan rådgivning ikke har til følge, at konkurrence udelukkes;
- (11) Kommissionen skal stille uddannelses- og informationsmateriale til rådighed for små og mellemstore virksomheder med henblik på at sætte disse i stand til at deltage fuldt ud på det ændrede udbudsmarked —
- fastlægger ordningen for bydende og produkter fra tredjelande, der har undertegnet Aftalen, og hvis anvendelsesområde for så vidt angår direktiv 92/50/EØF ikke omfatter kontrakter om tjenesteydelser opført i det nævnte direktivs bilag I B, kontrakter om forskning og udvikling opført i kategori 8 i samme direktivs bilag I A, kontrakter om teletjenester opført i kategori 5 i det nævnte direktivs bilag I A med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, kontrakter om finansielle tjenesteydelser opført i kategori 6 i samme direktivs bilag I A om udstedelse, køb, salg og overdragelse af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter samt centralbankers tjenesteydelser, ændres direktiv 92/50/EØF således:
- 1) I artikel 7
- a) affattes stk. 1 og 2 således:
- »1. a) Dette direktiv finder anvendelse
- på offentlige tjenesteydelsesaftaler som omhandlet i artikel 3, stk. 3, på de offentlige tjenesteydelsesaftaler, der omfatter tjenesteydelser som nævnt i bilag I B, tjenesteydelser opført i kategori 8 i bilag I A og teletjenester opført i kategori 5 i bilag I A med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, der indgås af ordregivende myndigheder, som nævnt i artikel 1, litra b), når den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager 200 000 ECU
- på offentlige tjenesteydelsesaftaler, der omfatter tjenesteydelser som nævnt i bilag I A bortset fra kategori 8 og teletjenester opført i kategori 5 med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526,
- i) som indgås af ordregivende myndigheder nævnt i bilag I til direktiv 93/36/EØF, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager modværdien i ecu af 130 000 særlige trækingsrettigheder (SDR)
- ii) som indgås af ordregivende myndigheder nævnt i artikel 1, litra b), bortset fra dem, der er nævnt i bilag I til direktiv 93/36/EØF, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager modværdien i ecu af 200 000 SDR.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Med forbehold af Fællesskabets internationale rettigheder og forpligtelser som følge af godkendelsen af Aftalen, der

- b) Modværdien i ecu og i national valuta af tærsklerne i litra a) skal i princippet justeres en gang hvert andet år med virkning fra den 1. januar 1996. Beregningen af denne modværdi sker på grundlag af gennemsnittet af disse valutaers dagskurs i ecu og på grundlag af gennemsnittet af ecus dagskurs i SDR for de 24 måneder, der slutter den sidste dag i august forud for den justering, der får virkning fra den 1. januar.

Den i dette litra fastsatte beregningsmetode revideres på Kommissionens foranledning af Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler i princippet to år efter, at metoden første gang er bragt i anvendelse.

- c) Tærskelbeløbene i litra a) og modværdien af tærskelbeløbene i ecu og i national valuta offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* i begyndelsen af den november måned, der følger efter den justering, der er nævnt i litra b).

2. Ved beregningen af en aftales anslåede værdi medregner den ordregivende myndighed tjenesteyderens samlede anslåede vederlag under hensyn til bestemmelserne i stk. 3-7.«

b) udgår stk. 8.

2) Artikel 12, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Senest 15 dage efter datoen for modtagelsen af en skriftlig anmodning herom skal den ordregivende myndighed over for alle forbigående ansøgere eller bydende begrunde, hvorfor deres ansøgning eller bud er forkastet, og til bydende, der har afgivet et antageligt bud, give oplysning om det antagne buds egenheder og relative fordele samt navnet på den bydende, hvis bud er antaget.

De ordregivende myndigheder kan dog beslutte, at bestemte oplysninger om kontrakttildelingen, som omhandlet i første afsnit, ikke skal offentliggøres, såfremt offentliggørelse af oplysningerne ville være til hinder for retshåndhævelsen eller på anden måde stride mod offentlige interesser, eller såfremt dette ville være til skade for bestemte offentlige eller private virksomheders legitime forretningsmæssige interesser eller til skade for en loyal konkurrence mellem tjenesteydere.

2. De ordregivende myndigheder underretter hurtigst muligt ansøgere og bydende om, hvilke afgørelser der er truffet med hensyn til kontrakttildelingen, herunder bl.a. begrundelsen for, at de har besluttet ikke at tildele en kontrakt, som har været udbudt, eller at gøre proceduren om; underretningen sker skriftligt, hvis der anmodes herom. De underretter også De Europæiske Fællesskabers Publikationskontor om disse afgørelser.«

3) Artikel 13, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Denne artikel anvendes på projektkonkurrencer, som afholdes i forbindelse med en procedure med henblik på indgåelse af tjenesteydelsesaftaler, såfremt den anslåede værdi eksklusivt moms mindst andrager:

— den tærskel, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, litra a), første led, for tjenesteydelser opført i bilag I B, tjenesteydelser opført i kategori 8 i bilag I A og teletjenester opført i kategori 5 i bilag I A med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, der indgås af ordregivende myndigheder, som omhandlet i artikel 1, litra b)

— den tærskel, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, litra a), andet led, nr. i), for tjenesteydelser opført i bilag I A bortset fra kategori 8 og teletjenester opført i kategori 5 med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, der indgås af ordregivende myndigheder som omhandlet i bilag I til direktiv 93/36/EØF

— den tærskel, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, litra a), andet led, nr. ii), for tjenesteydelser opført i bilag I A bortset fra kategori 8 og teletjenester opført i kategori 5 med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, der indgås af ordregivende myndigheder som omhandlet i artikel 1, litra b), bortset fra dem, der er nævnt i bilag I til direktiv 93/36/EØF.

2. Denne artikel anvendes på alle projektkonkurrencer, såfremt konkurrencepræmierne og betalingerne til deltagerne tilsammen mindst andrager

— den tærskel, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, litra a), første led, for tjenesteydelser opført i bilag I B, tjenesteydelser opført i kategori 8 i bilag I A og teletjenester opført i kategori 5 i bilag I A med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, der indgås af ordregivende myndigheder som omhandlet i artikel 1, litra b)

- den tærskel, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, litra a), andet led, nr. i), for de tjenesteydelser, der er nævnt i bilag I A bortset fra kategori 8 og teletjenester opført i kategori 5 med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, der indgås af de ordregivende myndigheder, som er nævnt i bilag I til direktiv 93/36/EØF
- den tærskel, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, litra a), andet led, nr. ii), for de tjenesteydelser, der er nævnt i bilag I A bortset fra kategori 8 og teletjenester opført i kategori 5 med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, der indgås af de ordregivende myndigheder, som er nævnt i artikel 1, litra b), bortset fra dem, der er nævnt i bilag I til direktiv 93/36/EØF.«
- 4) Artikel 18, stk. 2, affattes således:
- »2. I stedet for fristen i stk. 1 for modtagelse af bud kan anvendes en frist, der er tilstrækkeligt lang til, at de interesserede kan afgive antagelige bud, og som generelt skal være på mindst 36 dage og under ingen omstændigheder mindre end 22 dage fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen, hvis de ordregivende myndigheder har sendt en vejledende bekendtgørelse, som omhandlet i artikel 15, stk. 1, og som er udarbejdet i overensstemmelse med modellen i bilag III A (forhåndsmeddelelse), til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 52 dage og højst tolv måneder før datoen for afsendelsen til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 15, stk. 2, forudsat at den vejledende bekendtgørelse derudover mindst indeholder så mange af de oplysninger, der er anført i bekendtgørelsesmodellen i bilag III B (offentligt udbud), som stod til rådighed på tidspunktet for offentliggørelsen af bekendtgørelsen.«
- 5) Artikel 19, stk. 4, affattes således:
- »4. Fristen i stk. 3 for modtagelse af bud kan nedsættes til 26 dage, hvis de ordregivende myndigheder har sendt en vejledende bekendtgørelse som omhandlet i artikel 15, stk. 1, og som er udarbejdet i overensstemmelse med modellen i bilag III A (forhåndsmeddelelse), til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 52 dage og højst tolv måneder før afsendelsen til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 15, stk. 2, forudsat at den vejledende bekendtgørelse derudover mindst indeholder så mange af de oplysninger, der er anført i bekendtgørelsesmodellen i bilag III C (begrænset udbud) eller eventuelt i bilag III D (udbud efter forhandling), som stod til rådighed på tidspunktet for offentliggørelsen af bekendtgørelsen.«
- 6) I artikel 23 tilføjes følgende stykke:
- »2. Bud skal afgives skriftligt enten direkte eller pr. brev. Medlemsstaterne kan dog tillade, at bud afgives på andre måder, der sikrer:
- at hvert bud indeholder alle de oplysninger, som er nødvendige for at vurdere det
  - at buddenes fortrolighed bevares indtil vurderingen
  - at disse bud af hensyn til det retlige bevis om nødvendigt snarest bekræftes skriftligt eller ved fremsendelse af en bekræftet genpart
  - at buddene først åbnes efter udløbet af modtagelsesfristen.«
- 7) Følgende artikel indsættes:
- »Artikel 38 A
- Med henblik på de ordregivende myndigheders tilde-  
ling af ordrer skal medlemsstaterne i deres forbindelser anvende lige så gunstige betingelser som dem, de giver tredjelande i forbindelse med gennemførelsen af den aftale om offentlige indkøb, der blev indgået i forbindelse med de multilaterale forhandlinger under Uruguay-runden(\*), i det følgende benævnt »Aftalen«. Med henblik herpå rådfører medlemsstaterne sig med hinanden i Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler om, hvilke foranstaltninger der skal træffes til gennemførelse af Aftalen.
- (\*) Rådets afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence (EFT L 336 af 23. 12. 1994, s. 1).«
- 8) Artikel 39 affattes således:
- »Artikel 39
1. For at kunne bedømme resultaterne af direktivets anvendelse sender medlemsstaterne senest den 31. oktober 1997 og derefter senest den 31. oktober hvert år Kommissionen en statistisk rapport over de tjenesteydelsesaftaler, de ordregivende myndigheder har indgået det foregående år.
  2. Denne rapport skal mindst indeholde følgende oplysninger:

a) For de ordregivende myndigheder, der er opført i bilag I til direktiv 93/36/EØF,

- den anslåede samlede værdi af de aftaler, hver ordregivende myndighed har indgået under tærskelbeløbet
- antallet og værdien af de aftaler, hver ordregivende myndighed har indgået over tærskelbeløbet, så vidt muligt opdelt efter udbudsform, tjenesteydelsens kategori i henhold til nomenklaturen i bilag I og nationaliteten af den tjenesteyder, der har fået tildelt ordren, og i tilfælde af udbud efter forhandling, opdelt i henhold til artikel 11, med angivelse af antallet af og værdien af de ordrer, der er tildelt de enkelte medlemsstater og tredjelande.

b) For alle øvrige ordregivende myndigheder, der er underlagt dette direktiv, antallet og værdien af de aftaler, hver kategori af ordregivende myndigheder har indgået over tærskelbeløbet, så vidt muligt opdelt efter udbudsform, tjenesteydelsens kategori i henhold til nomenklaturen i bilag I og nationaliteten af den tjenesteyder, der har fået tildelt ordren, og i tilfælde af udbud efter forhandling, opdelt i henhold til artikel 11, med angivelse af antallet og værdien af de ordrer, der er tildelt de enkelte medlemsstater og tredjelande.

c) For de ordregivende myndigheder, der er opført i bilag I til direktiv 93/36/EØF, antallet og den samlede værdi af de aftaler, som hver enkelt ordregivende myndighed har indgået i medfør af undtagelserne i Aftalen; for alle øvrige ordregivende myndigheder, der er underlagt dette direktiv, den samlede værdi af de aftaler, hver kategori af ordregivende myndigheder har indgået i medfør af undtagelserne i Aftalen.

d) Alle andre statistiske oplysninger, som skal fastlægges efter proceduren i artikel 40, stk. 3, og som kræves i henhold til Aftalen.

De statistiske oplysninger, der kræves indberettet i henhold til dette stykke, omfatter ikke oplysninger om aftaler om tjenesteydelser opført i kategori 8 i bilag I A, teletjenester opført i kategori 5 i bilag I A med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526 eller de tjenesteydelser, der er opført i bilag I B, såfremt deres anslåede værdi eksklusive moms er mindre end 200 000 ECU.

3. Kommissionen fastlægger efter proceduren i artikel 40, stk. 3, hvilke statistiske oplysninger der kræves i henhold til dette direktiv.«

9) Bilag III affattes som anført i bilag II til dette direktiv.

## Artikel 2

Direktiv 93/36/EØF ændres således:

### 1. I artikel 5

a) affattes stk. 1 således:

»1. a) Afsnit II, III og IV samt artikel 6 og 7 finder anvendelse på offentlige indkøbsaftaler:

i) der indgås af ordregivende myndigheder som omhandlet i artikel 1, litra b), herunder indkøbsaftaler, der af de i bilag I nævnte ordregivende myndigheder indgås på forsvarsområdet vedrørende varer, der ikke er omfattet af bilag II, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager modværdien i ecu af 200 000 særlige trækningsrettigheder (SDR)

ii) der indgås af de i bilag I opførte ordregivende myndigheder, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager modværdien i ecu af 130 000 SDR; for så vidt angår ordregivende myndigheder på forsvarsområdet gælder dette kun for aftaler vedrørende varer, der er omfattet af bilag II.

b) Dette direktiv finder anvendelse på offentlige indkøbsaftaler, såfremt den anslåede værdi er lig med eller overstiger den fastsatte tærskel på tidspunktet for bekendtgørelsens offentliggørelse som omhandlet i artikel 9, stk. 2.

c) Modværdien i ecu og i national valuta af de tærskler, der er fastsat i litra a), skal i princippet og med virkning fra den 1. januar 1996 justeres en gang hvert andet år. Beregningen af disse modværdier sker på grundlag af gennemsnittet af disse valutars dagskurs udtrykt i ecu og gennemsnittet af ecuens dagskurs udtrykt i SDR for de 24 måneder, der slutter den sidste dag i august forud for den justering, der får virkning fra den 1. januar.

Den i dette litra fastsatte beregningsmetode revideres på Kommissionens foranledning af Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler i princippet to år efter, at den første gang er bragt i anvendelse.

d) De i litra a) fastsatte tærskler og tærsklernes modværdi i ecu og i national valuta

offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* i begyndelsen af november umiddelbart efter den i litra c), første afsnit, omhandlede justering.«

b) tilføjes følgende stykke:

»7. De ordregivende myndigheder påser, at de enkelte leverandører ikke udsættes for forskelsbehandling.«

2. Artikel 7, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Senest 15 dage efter datoen for modtagelsen af en skriftlig anmodning herom skal den ordregivende myndighed over for alle forbigåede ansøgere eller bydende begrunde, hvorfor deres ansøgning eller bud er forkastet, og til bydende, der har afgivet et antageligt bud, der kan godkendes, give oplysning om det antagne buds egenskaber og relative fordele samt navnet på den bydende, hvis bud er antaget.

De ordregivende myndigheder kan dog beslutte, at bestemte oplysninger om kontrakttildelingen, som omhandlet i første afsnit, ikke skal offentliggøres, såfremt offentliggørelse af oplysningerne ville være til hinder for retshåndhævelsen eller på anden måde stride mod offentlige interesser, eller såfremt dette ville være til skade for bestemte offentlige eller private virksomheders legitime forretningsmæssige interesser eller til skade for en loyal konkurrence mellem leverandører.

2. De ordregivende myndigheder underretter hurtigst muligt ansøgere og bydende om, hvilke afgørelser der er truffet med hensyn til kontrakttildelingen, herunder bl.a. begrundelsen for, at de har besluttet ikke at tildele en kontrakt, som har været udbudt, eller at gøre proceduren om; underretningen sker skriftligt, hvis der anmodes herom. De underretter også De Europæiske Fællesskabers Publikationskontor om disse afgørelser.«

3) I artikel 10 indsættes følgende stykke:

»1a. I stedet for fristen i stk. 1 for modtagelse af bud kan anvendes en frist, der er tilstrækkeligt lang til, at de interesserede kan afgive antagelige bud, og som generelt skal være på mindst 36 dage og under ingen omstændigheder mindre end 22 dage fra datoen for fremsendelsen af udbudsbekendtgørelsen, hvis de ordregivende myndigheder har sendt en vejledende bekendtgørelse som omhandlet i artikel 9, stk. 1, og som er udarbejdet i overensstemmelse med modellen i bilag IV A (forhåndsmeddelelse), til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 52 dage og højst tolv måneder før datoen for afsendelsen til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 9, stk. 2, forudsat at den vejledende bekendtgørelse derudover mindst indeholdt så mange af de oplysninger, der er anført i bekendt-

gørelsesmodellen i bilag IV B (offentligt udbud), som stod til rådighed på tidspunktet for offentliggørelsen af bekendtgørelsen.«

4) I artikel 11 indsættes følgende stykke:

»3a. Fristen i stk. 3 for modtagelse af bud kan nedsættes til 26 dage, hvis de ordregivende myndigheder har sendt en vejledende bekendtgørelse, som omhandlet i artikel 9, stk. 1, og som er udarbejdet i overensstemmelse med modellen i bilag IV A (forhåndsmeddelelse), til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 52 dage og højst tolv måneder før afsendelsen til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 9, stk. 2, forudsat at den vejledende bekendtgørelse derudover mindst indeholdt så mange af de oplysninger, der er anført i bekendtgørelsesmodellen i bilag IV C (begrænset udbud) eller i givet fald i bilag IV D (udbud efter forhandling), som stod til rådighed på tidspunktet for offentliggørelsen af bekendtgørelsen.«

5) I artikel 15 tilføjes følgende stykke:

»3. Bud skal afgives skriftligt enten direkte eller pr. brev. Medlemsstaterne kan dog tillade, at bud afgives på andre måder, der sikrer:

- at hvert bud indeholder alle de oplysninger, som er nødvendige for at vurdere det
- at buddenes fortrolighed bevares indtil vurderingen
- at disse bud af hensyn til det retlige bevis om nødvendigt snarest bekræftes skriftligt eller ved fremsendelse af en bekræftet genpart
- at buddene først åbnes efter udløbet af modtagelsesfristen.«

6) Artikel 29 affattes således:

»Artikel 29

1. Kommissionen undersøger i samråd med Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler, hvorledes nærværende direktiv anvendes, og forelægger efter omstændighederne Rådet nye forslag, navnlig med henblik på harmonisering af de foranstaltninger, medlemsstaterne har truffet i forbindelse med gennemførelsen af nærværende direktiv.

2. Kommissionen tager nærværende direktiv samt nye foranstaltninger, der måtte blive vedtaget i henhold til stk. 1, op til fornyet behandling på grundlag af resultaterne af de nye forhandlinger, som er omhandlet i artikel XXIV, stk. 7, i den aftale om offentlige indkøb, der blev indgået i forbindelse med de multilaterale forhandlinger under Uruguay-run-

den (\*), i det følgende benævnt »Aftalen«; Kommissionen forelægger i givet fald passende forslag for Rådet.

3. Kommissionen ajourfører bilag I i overensstemmelse med proceduren i artikel 32, stk. 2, på grundlag af de heri foretagne rettelser eller ændringer og sørger for, at den ajourførte version offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

(\*) Rådets afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence (EFT L 336 af 23. 12. 1994, s. 1).«

7) Artikel 31 affattes således:

»Artikel 31

1. For at kunne bedømme resultaterne af direktivets anvendelse sender medlemsstaterne senest den 31. oktober 1996 — og for de ordregivende myndigheder, der ikke er opført i bilag I senest den 31. oktober 1997 — og derefter senest den 31. oktober hvert år Kommissionen en statistisk rapport om de indkøbsaftaler, de ordregivende myndigheder har indgået det foregående år.

2. Denne rapport skal mindst indeholde følgende oplysninger:

a) for de ordregivende myndigheder, der er opført i bilag I,

— den anslåede samlede værdi af de aftaler, hver ordregivende myndighed har indgået under tærskelbeløbet

— antallet og værdien af de aftaler, hver ordregivende myndighed har indgået over tærskelbeløbet, så vidt muligt opdelt efter udbudsform, vare i henhold til den i artikel 9, stk. 1, omhandlede nomenklatur og nationaliteten af den leverandør, der har fået tildelt ordren, og, i tilfælde af udbud efter forhandling, opdelt i henhold til artikel 6, med angivelse af antallet og værdien af de ordrer, der er tildelt de enkelte medlemsstater og tredjelande

b) for alle øvrige ordregivende myndigheder, der er underlagt dette direktiv, antallet og værdien af de aftaler, hver kategori af ordregivende myndigheder har indgået over tærskelbeløbet, så vidt muligt opdelt efter udbudsform, vare i henhold til den i artikel 9, stk. 1, omhandlede nomenklatur og nationaliteten af den leverandør, der har fået tildelt ordren, og, i tilfælde af udbud efter forhandling, opdelt i henhold til artikel 6, med angivelse af antallet og værdien af de ordrer, der er tildelt de enkelte medlemsstater og tredjelande

c) for de ordregivende myndigheder, der er opført i bilag I, antallet og den samlede værdi af de aftaler, som hver enkelt ordregivende myndighed har indgået i medfør af undtagelserne i Aftalen; for alle øvrige ordregivende myndigheder, der er underlagt dette direktiv, den samlede værdi af de aftaler, hver kategori af ordregivende myndigheder har indgået i medfør af undtagelserne i Aftalen

d) alle andre statistiske oplysninger, som skal fastlægges efter fremgangsmåden i artikel 32, stk. 2, og som kræves i henhold til Aftalen.

3. Kommissionen fastlægger efter proceduren i artikel 32, stk. 2, hvilke statistiske oplysninger der kræves i henhold til dette direktiv.«

8) Bilag I affattes som anført i bilag I til dette direktiv, og bilag IV affattes som anført i bilag III til dette direktiv.

Artikel 3

Direktiv 93/37/EØF ændres således:

1) I artikel 6

a) affattes stk. 1 og 2 således:

»1. Dette direktiv finder anvendelse

a) på offentlige bygge- og anlægskontrakter, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms andrager mindst modværdien i ecu af 5 000 000 særlige trækningsrettigheder (SDR)

b) på offentlige bygge- og anlægskontrakter som omhandlet i artikel 2, stk. 1, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms andrager mindst 5 000 000 ECU.

2. a) Modværdien i ecu og i national valuta af den tærskel, der er fastsat i stk. 1, skal i princippet og med virkning fra den 1. januar 1996 justeres en gang hvert andet år. Beregningen af disse modværdier sker på grundlag af gennemsnittet af ecuens dagkurs udtrykt i SDR og gennemsnittet af de nationale valutaers dagkurs udtrykt i ecu for de 24 måneder, der slutter den sidste dag i august umiddelbart forud for den justering, der får virkning fra den 1. januar.

Tærskelbeløbet i stk. 1 og dets modværdi i ecu og i national valuta offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* i begyndelsen af november umiddelbart efter den i første afsnit omhandlede justering.

b) Den i litra a) fastsatte beregningsmetode revideres på Kommissionens foranledning af Det Rådgivende Udvalg for Offentlige



Aftaler, i princippet to år efter, at den første gang er bragt i anvendelse.«

b) tilføjes følgende stykke:

»6. De ordregivende myndigheder påser, at de enkelte entreprenører ikke udsættes for forskelsbehandling.«

2) Artikel 8, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Senest 15 dage efter datoen for modtagelsen af en skriftlig anmodning herom skal den ordregivende myndighed over for alle forbigående ansøgere eller bydende begrunde, hvorfor deres ansøgning eller bud er forkastet, og til bydende, der har afgivet et antageligt bud, give oplysning om det antagne buds egenskaber og relative fordele samt navnet på den bydende, hvis bud er antaget.

De ordregivende myndigheder kan dog beslutte, at bestemte oplysninger om kontrakttildelingen, som omhandlet i første afsnit, ikke skal offentliggøres, såfremt offentliggørelse af oplysningerne ville være til hinder for retshåndhævelsen eller på anden måde stride mod offentlige interesser, eller såfremt dette ville være til skade for bestemte offentlige eller private virksomheders legitime forretningsmæssige interesser eller til skade for en loyal konkurrence mellem entreprenører.

2. De ordregivende myndigheder underretter hurtigst muligt ansøgere og bydende om, hvilke afgørelser der er truffet med hensyn til kontrakttildelingen, herunder bl.a. begrundelsen for, at de har besluttet ikke at tildele en kontrakt, som har været udbudt, eller at gøre proceduren om; underretningen sker skriftligt, hvis der anmodes herom. De underretter også De Europæiske Fællesskabers Publikationskontor om disse afgørelser.«

3) Artikel 12, stk. 2, affattes således:

»2. I stedet for fristen i stk. 1 for modtagelse af bud kan anvendes en frist, der er tilstrækkelig lang til, at de interesserede kan afgive antagelige bud, og som generelt ikke er mindre end 36 dage og under ingen omstændigheder mindre end 22 dage fra datoen for fremsendelsen af udbudsbekendtgørelsen, hvis de ordregivende myndigheder har sendt den vejledende bekendtgørelse, jf. artikel 11, stk. 1, der er udarbejdet i overensstemmelse med modellen i bilag IV A (forhåndsmeddelelse), til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 52 dage og højst tolv måneder før afsendelsen til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, forudsat at den vejledende bekendtgørelse derudover mindst indeholdt så mange af de oplysninger, der er anført i bekendtgørelsesmodellen i bilag IV B (offentligt udbud), som stod til rådighed på tidspunktet for offentliggørelsen af bekendtgørelsen.«

4) Artikel 13, stk. 4, affattes således:

»4. Fristen i stk. 3 for modtagelse af bud kan nedsættes til 26 dage, hvis de ordregivende myndigheder har sendt den vejledende bekendtgørelse, jf. artikel 11, stk. 1, der er udarbejdet i overensstemmelse med modellen i bilag IV A (forhåndsmeddelelse), til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 52 dage og højst tolv måneder før afsendelsen til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, forudsat at den vejledende bekendtgørelse derudover mindst indeholdt så mange af de oplysninger, der er anført i bekendtgørelsesmodellen i bilag IV C (begrænset udbud) eller eventuelt i bilag IV D (udbud efter forhandling), som stod til rådighed på tidspunktet for offentliggørelsen af bekendtgørelsen.«

5) I artikel 18 bliver den eksisterende tekst stk. 1, og der tilføjes følgende stykke:

»2. Bud skal afgives skriftligt enten direkte eller pr. brev. Medlemsstaterne kan tillade, at bud afgives på andre måder, der sikrer:

- at hvert bud indeholder alle de oplysninger, som er nødvendige for at vurdere det
- at buddenes fortrolighed bevares indtil vurderingen
- at disse bud af hensyn til det retlige bevis om nødvendigt snarest bekræftes skriftligt eller ved fremsendelse af en bekræftet genpart
- at buddene først åbnes efter udløbet af modtagelsesfristen.«

6) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 33a

Med henblik på de ordregivende myndigheders tildelelse af ordrer skal medlemsstaterne i deres forbindelser anvende lige så gunstige betingelser som dem, de giver tredjelande i forbindelse med gennemførelsen af den aftale om offentlige indkøb, der blev indgået i forbindelse med de multilaterale forhandlinger under Uruguay-runden(\*), i det følgende benævnt «Aftalen». Med henblik herpå rådfører medlemsstaterne sig med hinanden i Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler om, hvilke foranstaltninger der skal træffes til gennemførelse af Aftalen.

(\*) Rådets afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence (EFT L 336 af 23. 12. 1994, s. 1).«

## 7) Artikel 34 affattes således:

## »Artikel 34

1. For at kunne bedømme resultaterne af direktivets anvendelse sender medlemsstaterne senest den 31. oktober 1997 og derefter den 31. oktober hvert år Kommissionen en statistisk rapport om de bygge- og anlægskontrakter, de ordregivende myndigheder har indgået det foregående år.

2. Denne statistiske rapport skal mindst indeholde følgende oplysninger:

a) for de ordregivende myndigheder, der er opført i bilag I til direktiv 93/36/EØF,

— den anslåede samlede værdi af de kontrakter, hver ordregivende myndighed har indgået under tærskelbeløbet

— antallet og værdien af de kontrakter, hver ordregivende myndighed har indgået over tærskelbeløbet, så vidt muligt opdelt efter udbudsform, bygge- og anlægsarbejdets kategori i henhold til nomenklaturen i bilag II og nationaliteten af den entreprenør, som har fået tildelt ordren, og i tilfælde af udbud efter forhandling, opdelt i henhold til artikel 7, med angivelse af antallet og værdien af de ordrer, der er tildelt entreprenører i de enkelte medlemsstater og tredjelande

b) for alle øvrige ordregivende myndigheder, der er underlagt dette direktiv, værdien af de kontrakter, hver kategori af ordregivende myndigheder har indgået over tærskelbeløbet, så vidt muligt opdelt efter udbudsform, bygge- og anlægsarbejdets kategori i henhold til nomenklaturen i bilag II og nationaliteten af den entreprenør, der har fået tildelt ordren, og i tilfælde af udbud efter forhandling, opdelt i henhold til artikel 7, med angivelse af antallet og værdien af de ordrer, der er tildelt entreprenører i de enkelte medlemsstater og tredjelande

c) for de ordregivende myndigheder, der er opført i bilag I til direktiv 93/36/EØF, antallet og den samlede værdi af de kontrakter, som hver enkelt ordregivende myndighed har indgået i medfør af undtagelserne i Aftalen; for alle øvrige ordregivende myndigheder, der er underlagt dette direktiv, den samlede værdi af de aftaler, hver kategori

af ordregivende myndigheder har indgået i medfør af undtagelserne i Aftalen

d) alle andre statistiske oplysninger, som skal fastlægges efter proceduren i artikel 35, stk. 3, og som kræves i henhold til Aftalen.

3. Kommissionen fastlægger efter proceduren i artikel 35, stk. 3, arten af de statistiske oplysninger, der kræves i henhold til dette direktiv.«

8) Bilag IV affattes som anført i bilag IV til dette direktiv.

## Artikel 4

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 13. oktober 1998. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv, samt en sammenligningstabel mellem dette direktiv og de udstedte nationale forskrifter.

## Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 1997.

På Europa-Parlamentets vegne

J. M. GIL-ROBLES

Formand

På Rådets vegne

R. GOEBBELS

Formand

## BILAG I

## »BILAG I

FORTEGNELSE OVER ORDREGIVERE, DER ER OMFATTET AF AFTALEN OM OFFENTLIGE  
INDKØB, JF. DENNES BILAG I

## (CENTRALE STATSLIGE ORDREGIVERE)

## BELGIEN

- A. — L'État Fédéral:
- Services du Premier ministre
  - Ministère des affaires économiques
  - Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement
  - Ministère de l'agriculture
  - Ministère des classes moyennes
  - Ministère des communications et de l'infrastructure
  - Ministère de la défense nationale<sup>(1)</sup>
  - Ministère de l'emploi et du travail
  - Ministère des finances
  - Ministère de l'intérieur et de la fonction publique
  - Ministère de la justice
  - Ministère de la santé publique et de l'environnement
  - la Poste<sup>(2)</sup>
  - la Régie des bâtiments
  - le Fonds des routes
- B. — L'Office national de sécurité sociale
- L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants
  - L'Institut national d'assurance maladie-invalidité
  - L'Office national des pensions
  - La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
  - Le Fonds des maladies professionnelles
  - L'Office national de l'emploi

<sup>(1)</sup> Matériel non de guerre contenu à l'annexe II.

<sup>(2)</sup> Activités postales visées par la loi du 24 décembre 1993.

## DANMARK

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Folketinget                        | — Rigsrevisionen   |
| 2. Statsministeriet                   |  |
| 3. Udenrigsministeriet                | — 2 departementer  |
| 4. Arbejdsministeriet                 | — 5 styrelser og institutioner   |
| 5. Boligministeriet                   | — 7 styrelser og institutioner   |
| 6. Erhvervsministeriet                | — 7 styrelser og institutioner   |
| 7. Finansministeriet                  | — 3 styrelser og institutioner   |
| 8. Forskningsministeriet              | — 1 styrelse   |
| 9. Forsvarsministeriet <sup>(1)</sup> | — adskillige institutioner   |
| 10. Indenrigsministeriet              | — 2 styrelser  |
| 11. Justitsministeriet                | — 2 direktorater og adskillige politimyndigheder og domstole                           |
| 12. Kirkeministeriet                  | — 10 stiftsøvrigheder  |
| 13. Kulturministeriet                 | — 3 institutioner samt adskillige statsejede museer og højere uddannelsesinstitutioner |
| 14. Landbrugs- og fiskeriministeriet  | — 23 direktorater og institutioner   |
| 15. Miljø- og energiministeriet       | — 6 styrelser og Forsøgsanlægget Risø  |
| 16. Skatteministeriet                 | — 1 styrelse   |
| 17. Socialministeriet                 | — 4 styrelser og institutioner   |
| 18. Sundhedsministeriet               | — adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut                             |
| 19. Trafikministeriet                 | — 12 styrelser og institutioner  |
| 20. Undervisningsministeriet          | — 6 direktorater samt 12 universiteter og andre højere læreanstalter                   |
| 21. Økonomiministeriet                | — Danmarks statistik   |

<sup>(1)</sup> De i bilag II indeholdte ikke-krigslignende materialer.

## FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

**Centrale indkøbsinstitutioner**

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post und Telekommunikation<sup>(1)</sup>
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung<sup>(1)</sup>
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
18. Bundesministerium für Verkehr

*Note*

I henhold til de gældende nationale bestemmelser skal de på listen anførte institutioner i overensstemmelse med særlige procedurer tildele kontrakter til bestemte grupper med henblik på kompensation for de vanskeligheder, der er forvoldt ved den sidste krig.

<sup>(1)</sup> Mit Ausnahme von Telekommunikationsausrüstung.

## SPANIEN

**Institutioner**

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa<sup>(1)</sup>
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria y Energía
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio de la Presidencia
12. Ministerio para las Administraciones Públicas
13. Ministerio de Cultura
14. Ministerio de Comercio y Turismo
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Asuntos Sociales

---

<sup>(1)</sup> Material que no sea de guerra incluido en el Anexo II.

## FRANKRIG

## 1. Vigtigste indkøbsinstitutioner

A. *Budget général*

- Services du Premier ministre
- Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville
- Ministère de l'intérieur et de l'aménagement du territoire
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense
- Ministère des affaires étrangères
- Ministère de l'éducation nationale
- Ministère de l'économie
- Ministère de l'industrie, des postes et télécommunications et du commerce extérieur
- Ministère de l'équipement, des transports et du tourisme
- Ministère des entreprises et du développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises et du commerce et de l'artisanat
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la culture et de la francophonie
- Ministère du budget
- Ministère de l'agriculture et de la pêche
- Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Ministère de l'environnement
- Ministère de la fonction publique
- Ministère du logement
- Ministère de la coopération
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de la jeunesse et des sports
- Ministère de la communication
- Ministère des anciens combattants et victimes de guerre

B. *Budget annexe*

On peut notamment signaler:

- Imprimerie Nationale

C. *Comptes spéciaux du Trésor*

On peut notamment signaler:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

## 2. Nationale offentlige institutioner af administrativ karakter

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)

- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance-vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications<sup>(1)</sup>
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des Quinze-Vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Ile-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants

<sup>(1)</sup> Postes seulement.



- Chancelleries des universités
- Collège de France
- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)

- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Crogny (Aube)
- École de viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N2.P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
  - Instituts régionaux d'administration
  - Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
  - Musée de l'armée
  - Musée Gustave Moreau
  - Musée de la marine
  - Musée national J.-J. Henner
  - Musée national de la Légion d'honneur
  - Musée de la poste
  - Muséum national d'histoire naturelle
  - Musée Auguste-Rodin
  - Observatoire de Paris
  - Office de coopération et d'accueil universitaire
  - Office français de protection des réfugiés et apatrides
  - Office national des anciens combattants
  - Office national de la chasse
  - Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
  - Office national d'immigration (ONI)
  - ORSTOM — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
  - Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
  - Palais de la découverte
  - Parcs nationaux
  - Réunion des musées nationaux
  - Syndicat des transports parisiens
  - Thermes nationaux — Aix-les-Bains
  - Universités
3. **Andre nationale offentlige institutioner**
- Union des groupements d'achats publics (UGAP)

## GRÆKENLAND

**Institutioner**

1. Ministry of National Economy
2. Ministry of Education and Religion
3. Ministry of Commerce
4. Ministry of Industry, Energy and Technology
5. Ministry of Merchant Marine
6. Ministry to the Prime Minister
7. Ministry of the Aegean
8. Ministry of Foreign Affairs
9. Ministry of Justice
10. Ministry of the Interior
11. Ministry of Labour
12. Ministry of Culture and Sciences
13. Ministry of Environment, Planning and Public Works
14. Ministry of Finance
15. Ministry of Transport and Communications
16. Ministry of Health and Social Security
17. Ministry of Macedonia and Thrace
18. Army General Staff
19. Navy General Staff
20. Air force General Staff
21. Ministry of Agriculture
22. General Secretariat for Press and Information
23. General Secretariat for Youth
24. General State Laboratory
25. General Secretariat for Further Education
26. General Secretariat of Equality
27. General Secretariat for Social Security
28. General Secretariat for Greeks Living Abroad
29. General Secretariat for Industry
30. General Secretariat for Research and Technology
31. General Secretariat for Sports
32. General Secretariat for Public Works
33. National Statistical Service
34. National Welfare Organisation

- 
35. Workers' Housing Organisation
  36. National Printing Office
  37. Greek Atomic Energy Commission
  38. Greek Highway Fund
  39. University of Athens
  40. University of the Aegean
  41. University of Thessaloniki
  42. University of Thrace
  43. University of Ioannina
  44. University of Patras
  45. Polytechnic School of Crete
  46. Sivitanidios Technical School
  47. University of Macedonia
  48. Eginitio Hospital
  49. Areteio Hospital
  50. National Centre of Public Administration
  51. Hellenic Post (EL. TA.)
  52. Public Material Management Organisation
  53. Farmers' Insurance Organisation
  54. School Building Organisation

## IRLAND

1. **Vigtigste indkøbsinstitutioner**

Office of Public Works

2. **Andre institutioner**

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas (Parliament)
- Department of the Taoiseach (Prime Minister)
- Office of the Tanaiste (Deputy Prime Minister)
- Central Statistics Office
- Department of Arts, Culture and the Gaeltacht
- National Gallery of Ireland
- Department of Finance
- State Laboratory
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Attorney General
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Civil Service Commission
- Office of the Ombudsman
- Office of the Revenue Commissioners
- Department of Justice
- Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
- Department of the Environment
- Department of Education
- Department of the Marine
- Department of Agriculture, Food and Forestry
- Department of Enterprise and Employment
- Department of Trade and Tourism
- Department of Defence<sup>(1)</sup>
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social Welfare
- Department of Health
- Department of Transport, Energy and Communications

<sup>(1)</sup> Non-warlike materials contained in Annex II.

## ITALIEN

**Indkøbsinstitutioner**

1. Ministry of the Treasury<sup>(1)</sup>
2. Ministry of Finance<sup>(2)</sup>
3. Ministry of Justice
4. Ministry of Foreign Affairs
5. Ministry of Education
6. Ministry of the Interior
7. Ministry of Public Works
8. Ministry for Co-ordination (International Relations and EC Agricultural Policies)
9. Ministry of Industry, Trade and Craft Trades
10. Ministry of Employment and Social Security
11. Ministry of Health
12. Ministry of Cultural Affairs and the Environment
13. Ministry of Defence<sup>(1)</sup>
14. Budget and Economic Planning Ministry
15. Ministry of Foreign Trade
16. Ministry of Posts and Telecommunications<sup>(3)</sup>
17. Ministry of the Environment
18. Ministry of University and Scientific and Technological Research

<sup>(1)</sup> Ente centrale d'acquisto per la maggior parte degli altri ministeri ed enti.

<sup>(2)</sup> Esclusi gli acquisti effettuati dal monopolio dei sali e tabacchi.

<sup>(3)</sup> Soltanto i servizi postali.

## LUXEMBOURG

1. Ministère d'État: Service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: Administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: Armée<sup>(1)</sup> — Gendarmerie — Police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — Ponts et chaussées
9. Ministère des Communications: Centre informatique de l'État
10. Ministère de l'environnement: Commissariat général à la protection des eaux

---

<sup>(1)</sup> Matériel non de guerre contenu à l'annexe II.



## NEDERLANDENE

## Institutioner

## Ministerier og centrale regeringsorganer

1. Ministry of General Affairs — Ministerie van Algemene Zaken
  - Advisory Council on Government Policy — Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
  - National Information Office — Rijksvoorlichtingsdienst
2. Ministry of the Interior — Ministerie van Binnenlandse Zaken
  - Government Personnel Information System Service — Dienst Informatievoorziening Overheidspersoneel
  - Redundancy Payment and Benefits Agency — Dienst Uitvoering Ontslaguitkeringsregelingen
  - Public Servants Medical Expenses Agency — Dienst Ziektekostenvoorziening Overheidspersoneel
  - RPD Advisory Service — RPD Advies
  - Central Archives and Interdepartmental Text Processing — CAS/ITW
3. Ministry of Foreign Affairs and Directorate-General for Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs — Ministerie van Buitenlandse Zaken + Ministerie voor Ontwikkelingssamenwerking
4. Ministry of Defence — Ministerie van Defensie<sup>(1)</sup>
  - Directorate of material Royal Netherlands Navy — Directie materieel Koninklijke Marine
  - Directorate of material Royal Netherlands Army — Directie materieel Koninklijke Landmacht
  - Directorate of material Royal Netherlands Air Force — Directie materieel Koninklijke Luchtmacht
5. Ministry of Economic Affairs — Ministerie van Economische Zaken
  - Economic Investigation Agency — Economische Controledienst
  - Central Plan Bureau — Centraal Planbureau
  - Netherlands Central Bureau of Statistics — Centraal Bureau voor de Statistiek
  - Senter — Senter
  - Industrial Property Office — Bureau voor de Industriële Eigendom
  - Central Licensing Office for Import and Export — Centrale Dienst voor de In- en Uitvoer
  - State Supervision of Mines — Staatstoezicht op de Mijnen
  - Geological Survey of the Netherlands — Rijks Geologische Dienst
6. Ministry of Finance — Ministerie van Financiën
  - State Property Department — Dienst der Domeinen
  - Directorates of the State Tax Department — Directies der Rijksbelastingen
  - State Tax Department/Fiscal Intelligence and Information Department — Belastingdienst/FIOD
  - State Tax Department/Computer Centre — Belastingdienst/Automatiseringscentrum
  - State Tax Department/Training — Belastingdienst/Opleidingen
7. Ministry of Justice — Ministerie van Justitie
  - Education and Training Organization, Directorate General for the Protection of Young People and the Care of Offenders — Opleidings- en vormingsorganisatie Directoraat-Generaal Jeugdbescherming en Delinquentenzorg
  - Child Care and Protection Board — Raden voor de Kinderbescherming in de provincies
  - State Institutions for Child care and Protection — Rijksinrichtingen voor de Kinderbescherming in de provincies

<sup>(1)</sup> Niet voor oorlogsdoeleinden bestemd materiaal vermeld in bijlage II.

- Prisons — Penitentiare inrichtingen in de provincie
  - State Institutions for Persons Placed under Hospital Order — Rijksinrichtingen voor TBS-verpleging in de provincies
  - Internal Facilities Service of the Directorate for Young Offenders and Young Peoples Institute — Dienst Facilitaire Zaken van de Directie Delinquentenzorg en Jeugdinstellingen
  - Legal Aid Department — Dienst Gerechtelijke Ondersteuning in de arrondissementen
  - Central Collection Office for the Courts — Centraal Ontvangstkantoor der Gerechten
  - Central Debt Collection Agency of the Ministry of Justice — Centraal Justitie Incassobureau
  - National Criminal Investigation Department — Rijksrecherche
  - Forensic Laboratory — Gerechtelijk Laboratorium
  - National Police Services Force — Korps Landelijke Politiediensten
  - District offices of the Immigration and Naturalisation Service — Districtskantoren Immigratie- en Naturalisatiedienst
8. Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries — Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
- National Forest Service — Staatsbosbeheer
  - Agricultural Research Service — Dienst Landbouwkundig Onderzoek
  - Agricultural Extension Service — Dienst Landbouwvoorlichting
  - Land Development Service — Landinrichtingsdienst
  - National Inspection Service for Animals and Animal Protection — Rijksdienst voor de Keuring van Vee en Vlees
  - Plant Protection Service — Plantenziektenkundige Dienst
  - General Inspection Service — Algemene Inspectiedienst
  - National Fisheries Research Institute — Rijksinstituut voor Visserijonderzoek
  - Government Institute for Quality Control of Agricultural Products — Rijkskwaliteit Instituut voor Land- en Tuinbouwprodukten
  - National Institute for Nature Management — Instituut voor Bos- en Natuuronderzoek
  - Game Fund — Jachtfonds
9. Ministry of Education and Science — Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
- Royal Library — Koninklijke Bibliotheek
  - Institute for Netherlands History — Instituut voor Nederlandse Geschiedenis
  - Netherlands State Institute for War Documentation — Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie
  - Institute for Educational Research — Instituut voor Onderzoek van het Onderwijs
  - National Institute for Curriculum Development — Instituut voor de Leerplan Ontwikkeling
10. Ministry of Social Affairs and Employment — Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
- Wage Inspection Service — Loontechnische dienst
  - Inspectorate for Social Affairs and Employment — Inspectie en Informatie Sociale Zaken en Werkgelegenheid
  - National Social Assistance Consultancies Services — Rijksconsulentschappen Sociale Zekerheid
  - Steam Equipment Supervision Service — Dienst voor het Stoomwezen
  - Conscientious Objectors Employment Department — Tewerkstelling erkend gewetensbezwaarden militaire dienst
  - Directorate for Equal Opportunities — Directie Emancipatie

11. Ministry of Transport, Public Works and Water Management — Ministerie van Verkeer en Waterstaat
  - Directorate-General for Transport — Directoraat-Generaal Vervoer
  - Directorate-General for Public Works and Water Management — Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat
  - Directorate-General for Civil Aviation — Directoraat-Generaal Rijksluchtvaartdienst
  - Telecommunications and Post Department — Hoofddirectie Telecommunicatie en Post
  - Regional Offices of the Directorates-General and General Management, Inland Waterway Navigation Service — De regionale organisatie van de directoraten-generaal en de hoofddirectie Vaarwegmarkeringsdienst
12. Ministry of Housing, Physical Planning and Environment — Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
  - Directorate-General for Environment Management — Directoraat-Generaal Milieubeheer
  - Directorate-General for Public Housing — Directoraat-Generaal van de Volkshuisvesting
  - Government Buildings Agency — Rijksgebouwendienst
  - National Physical Planning Agency — Rijksplanologische Dienst
13. Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs — Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
  - Social and Cultural Planning Office — Sociaal en Cultureel Planbureau
  - Inspectorate for Child and Youth Care and Protection Services — Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming
  - Medical Inspectorate of Health Care — Inspecties van het Staatstoezicht op de Volksgezondheid
  - Cultural Castle Council — Rijksdienst Kastelenbeheer
  - National Archives Department — Rijksarchiefdienst
  - Department for the Conservation of Historic Buildings and Sites — Rijksdienst voor de Monumentenzorg
  - National Institute of Public Health and Environmental Protection — Rijksinstituut voor Milieuhygiëne
  - National Archeological Field Survey Commission — Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek
  - Netherlands Office for Fine Arts — Rijksdienst Beeldende Kunst
14. Cabinet for Netherlands Antillean and Aruban Affairs — Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse zaken
15. Higher Colleges of State — Hogere Colleges van Staat
16. Council of State — Raad van State
17. Netherlands Court of Audit — Algemene Rekenkamer
18. National Ombudsman — Nationale Ombudsman

## ØSTRIG

1. Bundeskanzleramt — Amtswirtschaftsstelle
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
4. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - b) Abteilung VI/5 (EDV-Beschaffung des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
5. Bundesministerium für Jugend und Familie — Amtswirtschaftsstelle
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
7. Bundesministerium für Inneres
  - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - b) EDV-Zentrum (Beschaffung von elektronischen Datenverarbeitungssystemen (Hardware))
  - c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
  - d) Abteilung I/6 (Beschaffung von Sachgütern (mit Ausnahme der von der Abteilung II/3 zu beschaffenden Sachgüter) für die Bundespolizei)
  - e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Fluggeräten)
8. Bundesministerium für Justiz — Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung<sup>(1)</sup>
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales — Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Austro Control GmbH — Österreichische Gesellschaft für Zivilluftfahrt mit beschränkter Haftung
21. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
22. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Postwesen)
23. Bundesministerium für Umwelt — Amtswirtschaftsstelle

<sup>(1)</sup> Material außer Kriegsmaterial gemäß Anhang II.

## PORTUGAL

*Prime Minister's Office*

Legal Centre

Centre for Studies and Training (Local Government)

Government Computer Network Management Centre

National Council for Civil Defence Planning

Permanent Council for Industrial Conciliation

Department for Vocational and Advanced Training

Ministerial Department with special responsibility for Macao

Ministerial Department responsible for Community Service by Conscientious Objectors

Institute for Youth

National Administration Institute

Secretariat General, Prime Minister's Office

Secretariat for Administrative Modernization

Social Services, Prime Minister's Office

*Ministry of Home Affairs*

Directorate-General for Roads

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Civilian administrations

Customs Police

Republican National Guard

Police

Secretariat General

Technical Secretariat for Electoral Matters

Customs and Immigration Department

Intelligence and Security Department

National Fire Service

*Ministry of Agriculture*

Control Agency for Community Aid to Olive Oil Production

Regional Directorate for Agriculture (Beira Interior)

Regional Directorate for Agriculture (Beira Litoral)

Regional Directorate for Agriculture (Entre Douro e Minho)

Regional Directorate for Agriculture (Trás-os-Montes)

Regional Directorate for Agriculture (Alentejo)

Regional Directorate for Agriculture (Algarve)

Regional Directorate for Agriculture (Ribatejo e Oeste)

General Inspectorate and Audit Office (Management Audits)

Viticulture Institute

National Agricultural Research Institute

Institute for the Regulation and Guidance of Agricultural Markets

Institute for Agricultural Structures and Rural Development

Institute for Protection of Agri-Food Production

Institute for Forests

Institute for Agricultural Markets and Agri-Foods Industry

Secretariat General

IFADAP (Financial Institute for the Development of Agriculture and Fishing)<sup>(1)</sup>

INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute)<sup>(1)</sup>

*Ministry of the Environment and Natural Resources*

Directorate-General for Environment

Institute for Environmental Promotion

Institute for the Consumer

Institute for Meteorology

Secretariat General

Institute for Natural Conservancy

Ministerial Department for the Improvement of the Estoril Coast

Regional Directorates for Environment and Natural Resources

Water Institute

*Ministry of Trade and Tourism*

Commission responsible for the Application of Economic Penalties

Directorate-General for Competition and Prices

Directorate-General for Inspection (Economic Affairs)

Directorate-General for Tourism

Directorate-General for Trade

Tourism Fund

Ministerial Department responsible for Community Affairs

ICEP (Portuguese Foreign Trade Institute)

General Inspectorate for Gambling

National Institute for Training in Tourism

Regional Tourist Boards

Secretariat General

ENATUR (National Tourism Enterprise) — Public enterprise<sup>(1)</sup>

*Ministry of Defence<sup>(2)</sup>*

National Security Authority

National Council for Emergency Civil Planning

Directorate-General for Armaments and Defence Equipments

Directorate-General for Infrastructure

Directorate-General for Personnel

Directorate-General for National Defence Policy

Secretariat General

*Office of the Chief of Staff of the Armed Forces<sup>(2)</sup>*

Administrative Council of the Office of the Chief of Staff of the Armed Forces

Commission of Maintenance of NATO Infrastructure

Executive Commission of NATO Infrastructure

Social Works of the Armed Forces

*Office of the Chief of Staff, Air Force<sup>(2)</sup>*

Air Force Logistics and Administrative Commando

General Workshop for Aeronautical Equipment

<sup>(1)</sup> Authority under joint Ministry of Trade and Tourism and Ministry of Finance control.

<sup>(2)</sup> Material não bélico constante do anexo II.

*Office of the Chief of Staff, Army<sup>(1)</sup>*

Logistics Department

Directorate for Army Engineering

Directorate for Army Communications

Service Directorate for Fortifications and Army Works

Service Directorate for the Army Physical Education

Service Directorate Responsible for the Army Computer

Service Directorate for Intendancy

Service Directorate for Equipment

Service Directorate for Health

Directorate for Transports

Main Army Hospital

General Workshop of Uniforms and Equipment

General Workshop of Engineering Equipment

Bakery

Army Laboratory for Chemical and Pharmaceutical Products

*Office of the Chief of Staff, Navy<sup>(1)</sup>*

Directorate for Naval Facilities

Directorate-General for Naval Equipment

Directorate for Instruction and Training

Directorate of the Service of Naval Health

The Navy Hospital

Directorate for Supplies

Directorate for Transport

Directorate of the Service of Maintenance

Armed Computer Service

Continent Naval Commando

Açores Naval Commando

Madeira Naval Commando

Commando of Lisbon Naval Station

Army Centre for Physical Education

Administrative Council of Central Navy Administration

Naval War Height Institute

Directorate-General for the Navy

Directorate-General for Lighthouses and School for Lighthouse Keepers

The Hydrographic Institute

Vasco da Gama Aquarium

The Alfeite Arsenal

*Ministry of Education*

Secretariat General

Department for Planning and Financial Management

Department for Higher Education

Department for Secondary Education

<sup>(1)</sup> Material não bélico constante do anexo II.

Department for Basic Education  
Department for Educational Resources Management  
General Inspectorate of Education  
Bureau for the Launching and Coordination of the School Year  
Regional Directorate for Education (Norte)  
Regional Directorate for Education (Centro)  
Regional Directorate for Education (Lisboa)  
Regional Directorate for Education (Alentejo)  
Regional Directorate for Education (Algarve)  
Camões Institute  
Institute for Innovation in Education António Aurélio da Costa Ferreira  
Institute for Sports  
Department of European Affairs  
Ministry of Education Press

*Ministry of Employment and Social Security*  
National Insurance and Occupational Health Fund  
Institute for Development and Inspection of Labour Conditions  
Social Welfare Funds  
Casa Pia de Lisboa<sup>(1)</sup>  
National Centre for Pensions  
Regional Social Security Centres  
Commission on Equal Opportunity and Rights for Women  
Statistics Department  
Studies and Planning Department  
Department of International Relations and Social Security Agreements  
European Social Fund Department  
Department of European Affairs and External Relations  
Directorate-General for Social Works  
Directorate-General for the Family  
Directorate-General for Technical Support to Management  
Directorate-General for Employment and Vocational Training  
Directorate-General for Social Security Schemes  
Social Security Financial Stabilization Fund  
General Inspectorate for Social Security  
Social Security Financial Management Institute  
Employment and Vocational Training Institute  
National Institute for Workers' Leisure Time  
Secretariat General  
National Secretariat for Rehabilitation  
Social Services  
Santa Casa da Misericórdia de Lisboa<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Authority under joint control of the Ministry of Employment and Social Security and the Ministry of Health Control.



*Ministry of Finance*

ADSE (Directorate-General for the Protection of Civil Servants)

Legal Affairs Office

Directorate-General for Public Administration

Directorate-General for Public Accounts and General Budget Supervision

Directorate-General for the State Loans Board

Directorate-General for the Customs Service

Directorate-General for Taxation

Directorate-General for State Assets

Directorate-General for the Treasury

Ministerial Department responsible for Economic Studies

Ministerial Department responsible for European Affairs

GAFEEP (Ministerial Department responsible for Studies on the Funding of the State and Public Enterprises)

General Inspectorate for Finance

Institute for Information Technology

State Loans Board

Secretariat General

SOFE (Social Services of the Ministry of Finance)

*Ministry of Industry and Energy*

Regional Delegation for Industry and Energy (Lisboa e Vale do Tejo)

Regional Delegation for Industry and Energy (Alentejo)

Regional Delegation for Industry and Energy (Algarve)

Regional Delegation for Industry and Energy (Centro)

Regional Delegation for Industry and Energy (Norte)

Directorate-General for Industry

Directorate-General for Energy

Geological and Mining Institute

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Ministerial Department responsible for Oil Exploration and Production

Ministerial Department responsible for Community Affairs

National Industrial Property Institute

Portuguese Institute for Quality

INETI (National Institute for Industrial Engineering and Technology)

Secretariat General

PEDIP Manager's Department

Legal Affairs Office

Commission for Emergency Industrial Planning

Commission for Emergency Energy Planning

IAPMEI (Institute for Support of Small and Medium-sized Enterprises and Investments)

*Ministry of Justice*

Centre for Legal Studies

Social Action and Observation Centres

The High Council of the Judiciary (Conselho Superior de Magistratura)

Central Registry

Directorate-General for Registers and Other Official Documents  
Directorate-General for Computerized Services  
Directorate-General for Legal Services  
Directorate-General for the Prison Service  
Directorate-General for the Protection and Care of Minors Prison Establishments  
Ministerial Department responsible for European Law  
Ministerial Department responsible for Documentation and Comparative Law  
Ministerial Department responsible for Studies and Planning  
Ministerial Department responsible for Financial Management  
Ministerial Department responsible for Planning and Coordinating Drug Control  
São João de Deus Prison Hospital  
Corpus Christi Institute  
Guarda Institute  
Institute for the Rehabilitation of Offenders  
São Domingos de Benfica Institute  
National Police and Forensic Science Institute  
Navarro Paiva Institute  
Padre António Oliveira Institute  
São Fiel Institute  
São José Institute  
Vila Fernando Institute  
Criminology Institutes  
Forensic Medicine Institutes  
Criminal Investigation Department  
Secretariat General  
Social Services

*Ministry of Public Works, Transport and Communications*  
Council for Public and Private Works Markets  
Directorate-General for Civil Aviation  
Directorate-General for National Buildings and Monuments  
Directorate-General for Road and Rail Transport  
Ministerial Department responsible for River Crossings (Tagus)  
Ministerial Department for Investment Coordination  
Ministerial Department responsible for the Lisbon Railway Junction  
Ministerial Department responsible for the Oporto Railway Junction  
Ministerial Department responsible for Navigation on the Douro  
Ministerial Department responsible for the European Communities  
General Inspectorate for Public Works, Transport and Communications  
Independent Executive for Roads  
National Civil Engineering Laboratory  
Social Works Department of the Ministry of Public Works, Transport and Communications  
Secretariat General  
Institute for Management and Sales of State Housing  
CTT — Post & Telecommunications of Portugal SA<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Unicamente serviços postais.

*Ministry of Foreign Affairs*

Directorate-General for Consular Affairs and for Financial Administration  
Directorate-General for the European Communities  
Directorate-General for Cooperation  
Institute for Portuguese Emigrants and Portuguese Communities Abroad  
Institute for Economic Cooperation  
Secretariat General

*Ministry of Territorial Planning and Management*

Academy of Science  
Legal Affairs Office  
National Centre for Geographical Data  
Regional Coordination Committee (Centro)  
Regional Coordination Committee (Lisboa e Vale do Tejo)  
Regional Coordination Committee (Alentejo)  
Regional Coordination Committee (Algarve)  
Regional Coordination Committee (Norte)  
Central Planning Department  
Ministerial Department for European Issues and External Relations  
Directorate-General for Local Government  
Directorate-General for Regional Development  
Directorate-General for Town and Country Planning  
Ministerial Department responsible for Coordination of the Alqueva Project  
General Inspectorate for Territorial Administration  
National Statistical Institute  
António Sérgio Cooperative Institute  
Institute for Scientific and Tropical Research  
Geographical and Land Register Institute  
National Scientific and Technological Research Board  
Secretariat General

*Ministry of the Sea*

Directorate General for Fishing  
Directorate General for Ports, Navigation and Maritime Transport  
Portuguese Institute for Maritime Exploration  
Maritime Administration for North, Centre & South  
National Institute for Port Pilotage  
Institute for Port Labour  
Port Administration of Douro and Leixões  
Port Administration of Lisboa  
Port Administration of Setúbal and Sesimbra  
Port Administration of Sines  
Independent Executive for Ports  
Infante D. Henrique Nautical School  
Portuguese Fishing School and School of Sailing and Marine Craft  
Secretariat General

*Ministry of Health*

Regional Health Administrations

Health Centres

Mental Health Centres

Histocompatibility Centres

Regional Alcoholism Centres

Department for Studies and Health Planning

Health Human Resource Department

Directorate-General for Health

Directorate-General for Health Installations &amp; Equipment

National Institute for Chemistry and Medicament

Supporting Centres for Drug Addicts

Institute for Computer and Financial Management of Health Services

Infirmity Technical Schools

Health Service Technical Colleges

Central Hospitals

District Hospitals

General Inspectorate of Health

National Institute of Emergency Care

Dr Ricardo Jorge National Health Institute

Dr Jacinto de Magalhães Institute of Genetic Medicine

Dr Gama Pinto Institute of Ophthalmology

Portuguese Blood Institute

General Practitioners Institutes

Secretariat General

Service for Prevention and Treatment of Drug Dependence

Social Services, Ministry of Health

## FINLAND

## Ordregivende institutioner

|   |   |
|---|---|
| Oikeuskanslerinvirasto                              | Office of the Chancellor of Justice             |
| Kauppa- ja teollisuusministeriö                     | Ministry of Trade and Industry                  |
| Kuluttajavirasto                                    | National Consumer Administration                |
| Elintarvikevirasto                                  | National Food Administration                    |
| Kilpailuvirasto                                     | Office of Free Competition                      |
| Kilpailuneuvosto                                    | Council of Free Competition                     |
| Kuluttaja-asiamiehen toimisto                       | Office of the Consumer Ombudsman                |
| Kuluttajavalituslautakunta                          | Consumer Complaint Board                        |
| Patentti- ja rekisterihallitus                      | National Board of Patents and Registration      |
| Liikenneministeriö                                  | Ministry of Transport and Communications        |
| Telehallintokeskus                                  | Telecommunications Administration Centre        |
| Maa- ja metsätalousministeriö                       | Ministry of Agriculture and Forestry            |
| Maanmittauslaitos                                   | National Land Survey of Finland                 |
| Oikeusministeriö                                    | Ministry of Justice                             |
| Tietosuojavaltuutetun toimisto                      | The Office of the Data Protection Ombudsman     |
| Tuomioistuinjaosto                                  | Courts of Law                                   |
| — Korkein oikeus                                    |   |
| — Korkein hallinto-oikeus                           |   |
| — Hovioikeudet                                      |   |
| — Käräjäoikeudet                                    |   |
| — Läänioikeudet                                     |   |
| — Markkinatuomioistuin                              |   |
| — Työtuomioistuin                                   |   |
| — Vakuutuslaitos                                    |   |
| — Vesioikeudet                                      |   |
| Vankeinhoitolaitos                                  | Prison Administration                           |
| Opetusministeriö                                    | Ministry of Education                           |
| Opetushallitus                                      | National Board of Education                     |
| Valtion elokuvatarkastamo                           | National Office of Film Censorship              |
| Puolustusministeriö                                 | Ministry of Defence                             |
| Puolustusvoimat <sup>(1)</sup>                      | Defence Forces                                  |
| Sisäasiainministeriö                                | Ministry of the Interior                        |
| Väestörekisterikeskus                               | Population Register Centre                      |
| Keskusrikospoliisi                                  | Central Criminal Police                         |
| Liikkuva poliisi                                    | Mobile Police                                   |
| Rajavartiolaisto <sup>(1)</sup>                     | Frontier Guard                                  |
| Sosiaali- ja terveysministeriö                      | Ministry of Social Affairs and Health           |
| Työttömyysturvalautakunta                           | Unemployment Appeal Board                       |
| Tarkastuslautakunta                                 | Appeal Tribunal                                 |
| Lääkelaitos   | National Agency for Medicines                   |
| Terveysturvakeskus                                  | National Board of Medicolegal Affairs           |
| Tapaturmavirasto                                    | State Accident Office                           |
| Säteilyturvakeskus                                  | Finnish Centre for Radiation and Nuclear Safety |
| Valtion turvapaikan hakijoiden vastaanottokeskukset | Reception Centres for Asylum Seekers            |

<sup>(1)</sup> Liitteeseen II sisältyvät muut kuin sotatarviket.

---

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Työministeriö                     | Ministry of Labour                       |
| Valtakunnansovittelijain toimisto | National Conciliators' Office            |
| Työneuvosto                       | Labour Council                           |
| Ulkoasiainministeriö              | Ministry for Foreign Affairs             |
| Valtiovarainministeriö            | Ministry of Finance                      |
| Valtiontalouden tarkastusvirasto  | State Economy Controller's Office        |
| Valtiokonttori                    | State Treasury Office                    |
| Valtion työmarkkinalaitos         |  |
| Verohallinto                      |  |
| Tullihallinto                     |  |
| Valtion vakuusrahasto             |  |
| Ympäristöministeriö               | Ministry of Environment                  |
| Vesi- ja ympäristöhallitus        | National Board of Waters and Environment |

## SVERIGE

## Ordregivende institutioner

## A

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Akademien för de fria konsterna | Royal Academy of Fine Arts                                       |
| Allmänna advokatbyråerna (28)   | Public Law-Service Offices (28)                                  |
| Allmänna reklamationsnämnden    | National Board for Consumer Complaints                           |
| Arbetskyddsstyrelsen            | National Board of Occupational Safety and Health                 |
| Arbetsdomstolen                 | Labour Court   |
| Arbetsgivarverk, statens        | National Agency for Government Employers                         |
| Arbetslivscentrum               | Centre for Working Life  |
| Arbetslivsfonden                | Working Lives Fund   |
| Arbetsmarknadsstyrelsen         | National Labour Market Board                                     |
| Arbetsmiljöfonden               | Work Environment Fund  |
| Arbetsmiljöinstitutet           | National Institute of Occupational Health                        |
| Arbetsmiljönämnd, statens       | Board of Occupational Safety and Health for Government Employees |
| Arkitekturmuseet                | Museum of Architecture   |
| Arkivet för ljud och bild       | National Archive of Recorded Sound and Moving Images             |
| Arrendenämnder (12)             | Regional Tenancies Tribunals (12)                                |

## B

|  |  |
|--|--|
| Barnmiljörådet   | National Child Environment Council                           |
| Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens      | Swedish Council on Technology Assessment in Health Care      |
| Beredningen för internationell tekniskt-ekonomiskt samarbete | Agency for International Technical and Economic Co-operation |
| Besvärnämnden för rättshjälp                                 | Legal Aid Appeals Commission                                 |
| Biblioteket, Kungl.  | Royal Library  |
| Biografbyrå, statens   | National Board of Film Censors                               |
| Biografiskt lexikon, svenskt                                 | Dictionary of Swedish Biography                              |
| Bokföringsnämnden  | Swedish Accounting Standards Board                           |
| Bostadsdomstolen   | Housing Appeal Court   |
| Bostadskreditnämnd, statens (BKN)                            | National Housing Credit Guarantee Board                      |
| Boverket   | National Housing Board                                       |
| Brottsförebyggande rådet                                     | National Council for Crime Prevention                        |
| Brottskadenämnden  | Criminal Injuries Compensation Board                         |

## C

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Centrala försöksdjursnämnden      | Central Committee for Laboratory Animals |
| Centrala studiestödsnämnden       | National Board of Student Aid            |
| Centralnämnden för fastighetsdata | Central Board for Real-Estate Data       |

## D

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| Datainspektionen | Data Inspection Board               |
| Departementen    | Ministries (Government Departments) |
| Domstolsverket   | National Courts Administration      |

## E

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| Elsäkerhetsverket                                  | National Electrical Safety Board |
| Expertgruppen för forskning om regional utveckling | Expert Group on Regional Studies |
| Exportkreditnämnden                                | Export Credits Guarantee Board   |

## F

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Fideikommissnämnden           | Entailed Estates Council        |
| Finansinspektionen            | Financial Supervisory Authority |
| Fiskeriverket                 | National Board of Fisheries     |
| Flygtekniska försöksanstalten | Aeronautical Research Institute |

|   |  |
|---|--|
| Folkhälsoinstitutet   | National Institute of Public Health  |
| Forskningsrådsnämnden   | Council for Planning and Coordination of Research                                  |
| Fortifikationsförvaltningen <sup>(1)</sup>  | Fortifications Administration  |
| Frivårdens behandlingscentral   | Probation Treatment Centre   |
| Förlikningsmannaexpedition, statens   | National Conciliators' Office  |
| Försvarets civilförvaltning <sup>(1)</sup>  | Civil Administration of the Defence Forces   |
| Försvarets datacenter <sup>(1)</sup>  | Defence Data-Processing Centre   |
| Försvarets forskningsanstalt <sup>(1)</sup>                                       | National Defence Research Establishment  |
| Försvarets förvaltningsskola <sup>(1)</sup>                                       | Defence Forces' Administration School  |
| Försvarets materielverk <sup>(1)</sup>  | Defence Material Administration  |
| Försvarets radioanstalt <sup>(1)</sup>  | National Defence Radio Institute   |
| Försvarets sjukvårdsstyrelse <sup>(1)</sup>                                       | Medical Board of the Defence Forces  |
| Försvärshistoriska museer, statens <sup>(1)</sup>                                 | Swedish Museums of Military History  |
| Försvärshögskolan <sup>(1)</sup>  | National Defence College   |
| Försäkringskassorna   | Social Insurance Offices   |
| Försäkringsdomstolarna  | Social Insurance Courts  |
| Försäkringsöverdomstolen  | Supreme Social Insurance Court   |
| <br>G   |  |
| Geologiska undersökning, Sveriges   | Geological Survey of Sweden  |
| Geotekniska institut, statens   | Geotechnical Institute   |
| Glesbygdsmyndigheten  | National Rural Area Development Authority  |
| Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning | Graphic Institute and the Graduate School of Communications                        |
| <br>H   |  |
| Handelsflottans kultur- och fritidsråd  | Swedish Government Seamen's Service  |
| Handelsflottans pensionsanstalt   | Merchant Pensions Institute  |
| Handikappråd, statens   | National Council for the Disabled  |
| Haverikommission, statens   | Board of Accident Investigation  |
| Hovrätterna (6)   | Courts of Appeal (6)   |
| Humanistisk-samhällsvetenskapliga forskningsrådet                                 | Council for Research in the Humanities and Social Sciences                         |
| Hyresnämnder (12)   | Regional Rent Tribunals (12)   |
| Häkterna (30)   | Remand Prisons (30)  |
| Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd   | Committee on Medical Responsibility  |
| Högsta domstolen  | Supreme Court  |
| <br>I   |  |
| Inskrivningsmyndigheten för företagsinteckningar                                  | Register Authority for Floating Charges  |
| Institut för byggnadsforskning, statens   | Council for Building Research  |
| Institut för psykosocial miljömedicin, statens                                    | National Institute for Psycho-Social Factors and Health                            |
| Institutet för rymdfysik  | Swedish Institute of Space Physics   |
| Invandrarverk, statens  | Swedish Immigration Board  |
| <br>J   |  |
| Jordbruksverk, statens  | Swedish Board of Agriculture   |
| Justitiekanslern  | Office of the Chancellor of Justice  |
| Jämställdhetsombudsmannen och jämställdhetsdelegationen                           | Office of the Equal Opportunities Ombudsman and the Equal Opportunities Commission |

<sup>(1)</sup> Icke-krigsmateriel förtecknas i bilaga II.



## K

|  |   |
|--|---|
| Kabelnämnden/Närradionämnden           | Swedish Cable Authority/Swedish Community Radio Authority |
| Kammarkollegiet                        | National Judicial Board of Public Lands and Funds         |
| Kammarrätterna (4)                     | Administrative Courts of Appeal (4)                       |
| Kemikalieinspektionen                  | National Chemicals Inspectorate                           |
| Kommerskollegium                       | National Board of Trade                                   |
| Koncessionsnämnden för miljöskydd      | National Franchise Board for Environment Protection       |
| Konjunkturinstitutet                   | National Institute of Economic Research                   |
| Konkurrensverket                       | Swedish Competition Authority                             |
| Konstfackskolan                        | College of Arts, Crafts and Design                        |
| Konsthögskolan                         | College of Fine Arts                                      |
| Konstmuseer, statens                   | National Art Museums                                      |
| Konstnärsnämnden                       | Arts Grants Committee                                     |
| Konstråd, statens                      | National Art Council                                      |
| Konsumentverket                        | National Board for Consumer Policies                      |
| Krigsarkivet <sup>(1)</sup>            | Armed Forces Archives                                     |
| Kriminaltekniska laboratorium, statens | National Laboratory of Forensic Science                   |
| Kriminalvårdens regionkanslier (7)     | Correctional Region Offices (7)                           |
| Kriminalvårdsanstalterna (78)          | National/Local Institutions (78)                          |
| Kriminalvårdsnämnden                   | National Paroles Board                                    |
| Kriminalvårdsstyrelsen                 | National Prison and Probation Administration              |
| Kronofogdemyndigheterna (24)           | Enforcement Services (24)                                 |
| Kulturråd, statens                     | National Council for Cultural Affairs                     |
| Kustbevakningen <sup>(1)</sup>         | Swedish Coast Guard                                       |
| Kärnkraftinspektion, statens           | Nuclear-Power Inspectorate                                |

## L

|  |  |
|--|--|
| Lantmäteriverk, statens                            | Central Office of the National Land Survey                             |
| Livruskammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet | Royal Armoury  |
| Livsmedelsverk, statens                            | National Food Administration   |
| Lotterinämnden                                     | Gaming Board   |
| Läkemedelsverket                                   | Medical Products Agency  |
| Läns- och distriktsåklagarmyndigheterna            | County Public Prosecution Authority and District Prosecution Authority |
| Länsarbetsnämnderna (24)                           | County Labour Boards (24)  |
| Länsrätterna (25)                                  | County Administrative Courts (25)                                      |
| Länsstyrelserna (24)                               | County Administrative Boards (24)                                      |
| Löne- och pensionsverk, statens                    | National Government Employee Salaries and Pensions Board               |

## M

|  |   |
|--|---|
| Marknadsdomstolen                                  | Market Court                                      |
| Maskinprovningar, statens                          | National Machinery Testing Institute              |
| Medicinska forskningsrådet                         | Medical Research Council                          |
| Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges | Swedish Meteorological and Hydrological Institute |
| Militärhögskolan <sup>(1)</sup>                    | Armed Forces Staff and War College                |
| Musiksamlingar, statens                            | Swedish National Collections of Music             |

## N

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Naturhistoriska riksmuseet         | Museum of Natural History                 |
| Naturvetenskapliga forskningsrådet | Natural Science Research Council          |
| Naturvårdsverk, statens            | National Environmental Protection Agency  |
| Nordiska Afrikainstitutet          | Scandinavian Institute of African Studies |

<sup>(1)</sup> Icke-krigsmateriel förtecknas i bilaga II.

|  |  |
|--|--|
| Nordiska hälsovårdshögskolan   | Nordic School of Public Health   |
| Nordiska institutet för samhällsplanering                                    | Nordic Institute for Studies in Urban and Regional Planning  |
| Nordiska museet, stiftelsen  | Nordic Museum  |
| Nordiska rådets svenska delegation   | Swedish Delegation of the Nordic Council   |
| Notarienämbden   | Recorders Committee  |
| Nämnden för internationella adoptionsfrågor                                  | National Board for Intra Country Adoptions   |
| Nämnden för offentlig upphandling  | National Board for Public Procurement  |
| Nämnden för statens gruvegendom  | State Mining Property Commission   |
| Nämnden för statliga förnyelsefonder   | National Fund for Administrative Development and Training for Government Employees                             |
| Nämnden för utställning av nutida svensk konst i utlandet                    | Swedish National Committee for Contemporary Art Exhibitions Abroad   |
| Närings- och teknikutvecklingsverket   | National Board for Industrial and Technical Development  |
| O  |  |
| Ombudsmannen mot etnisk diskriminering och nämnden mot etnisk diskriminering | Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman/Advisory Committee on Questions Concerning Ethnic Discrimination |
| P  |  |
| Patentbesvärsrätten  | Court of Patent Appeals  |
| Patent- och registreringsverket  | Patents and Registration Office  |
| Person- och adressregisternämnd, statens                                     | Coordinated Population and Address Register  |
| Polarforskningssekretariatet   | Swedish Polar Research Secretariat   |
| Presstödsnämnden   | Press Subsidies Council  |
| Psykologisk-pedagogiska bibliotek, statens                                   | National Library for Psychology and Education  |
| R  |  |
| Radionämnden   | Broadcasting Commission  |
| Regeringskansliets förvaltningskontor  | Central Services Office for the Ministries   |
| Regeringsrätten  | Supreme Administrative Court   |
| Riksantikvarieämbetet och statens historiska museer                          | Central Board of National Antiquities and National Historical Museums  |
| Riksarkivet  | National Archives  |
| Riksbanken   | Bank of Sweden   |
| Riksdagens förvaltningskontor  | Administration Department of the Swedish Parliament  |
| Riksdagens ombudsmän, JO   | The Parliamentary Ombudsmen  |
| Riksdagens revisorer   | The Parliamentary Auditors   |
| Riksförsäkringsverket  | National Social Insurance Board  |
| Riksgäldskontoret  | National Debt Office   |
| Rikspolisstyrelsen   | National Police Board  |
| Riksrevisionsverket  | National Audit Bureau  |
| Riksskatteverket   | National Tax Board   |
| Riksutställningar, Stiftelsen  | Travelling Exhibitions Service   |
| Riksåklagaren  | Office of the Prosecutor-General   |
| Rymdstyrelsen  | National Space Board   |
| Råd för byggnadsforskning, statens   | Council for Building Research  |
| Rådet för grundläggande högskoleutbildning                                   | Council for Renewal of Undergraduate Education   |
| Räddningsverk, statens   | National Rescue Services Board   |
| Rättshjälpsnämnden   | Regional Legal-aid Commission  |
| Rättsmedicinalverket   | National Board of Forensic Medicine  |
| S  |  |
| Sameskolstyrelsen och sameskolor   | Sami (Lapp) School Board and Sami (Lapp) Schools   |
| Sjöfartsverket   | National Maritime Administration   |
| Sjöhistoriska museer, statens  | National Maritime Museums  |

|   |   |
|---|---|
| Skattemyndigheterna (24)                                    | Local Tax Offices (24)  |
| Skogs- och jordbrukets forskningsråd                        | Swedish Council for Forestry and Agricultural Research            |
| Skogsstyrelsen  | National Board of Forestry  |
| Skolverk, statens   | National Agency for Education                                     |
| Smittskyddsinstitutet                                       | Swedish Institute for Infectious Disease Control                  |
| Socialstyrelsen   | National Board of Health and Welfare                              |
| Socialvetenskapliga forskningsrådet                         | Swedish Council for Social Research                               |
| Sprängämnesinspektionen                                     | National Inspectorate of Explosives and Flammables                |
| Statistiska centralbyrån                                    | Statistics Sweden   |
| Statskontoret   | Agency for Administrative Development                             |
| Stiftelsen WHO  | Collaborating Centre on International Drug Monitoring             |
| Strålskyddsinstitut, statens                                | National Institute of Radiation Protection                        |
| Styrelsen för internationell utveckling, SIDA               | Swedish International Development Authority                       |
| Styrelsen för Internationellt Näringslivsbistånd, SWEDECORP | Swedish International Enterprise Development                      |
| Styrelsen för psykologiskt försvar <sup>(1)</sup>           | National Board of Psychological Defence                           |
| Styrelsen för Sverige bilden                                | Image Sweden  |
| Styrelsen för teknisk ackreditering                         | Swedish Board for Technical Accreditation                         |
| Styrelsen för u-landsforskning, SAREC                       | Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries |
| Svenska institutet, stiftelsen                              | Swedish Institute   |
| T   |   |
| Talboks- och punktskriftsbiblioteket                        | Library of Talking Books and Braille Publications                 |
| Teknikvetenskapliga forskningsrådet                         | Swedish Research Council for Engineering Sciences                 |
| Tekniska museet, stiftelsen                                 | National Museum of Science and Technology                         |
| Tingsrätterna (97)  | District and City Courts (97)                                     |
| Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet                 | Judges Nomination Proposal Committee                              |
| Transportforskningsberedningen                              | Transport Research Board  |
| Transportrådet  | Board of Transport  |
| Tullverket  | Swedish Board of Customs  |
| U   |   |
| Ungdomsråd, statens   | State Youth Council   |
| Universitet och högskolor                                   | Universities and University Colleges                              |
| Utlänningsnämnden   | Aliens Appeals Board  |
| Utsädeskontroll, statens                                    | National Seed Testing and Certification Institute                 |
| V   |   |
| Vatten- och avloppsnämnd, statens                           | National Water Supply and Sewage Tribunal                         |
| Vattenöverdomstolen   | Water Rights Court of Appeal                                      |
| Verket för högskoleservice (VHS)                            | National Agency for Higher Education                              |
| Veterinärmedicinska anstalt, statens                        | National Veterinary Institute                                     |
| Väg- och trafikinstitut, statens                            | Road and Traffic Research Institute                               |
| Värnpliktsverket <sup>(1)</sup>                             | Armed Forces' Enrolment Board                                     |
| Växsortnämnd, statens                                       | National Plant Variety Board                                      |
| Y   |   |
| Yrkesinspektionen   | Labour Inspectorate   |
| Å   |   |
| Åklagarmyndigheterna  | Public Prosecution Authorities                                    |
| Ö   |   |
| Överbefälhavaren  | Supreme Commander of the Armed Forces                             |
| Överstyrelsen för civil beredskap                           | National Board of Civil Emergency Preparedness                    |

<sup>(1)</sup> Icke-krigsmateriel förtecknas i bilaga II.

## DET FORENEDE KONGERIGE

## Cabinet Office

- Chessington Computer Centre
- Civil Service College
- Recruitment and Assessment Service
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of Public Services and Science
- Parliamentary Counsel Office
- The Government Centre on Information Systems (CCTA)

## Central Office of Information

## Charity Commission

## Crown Prosecution Service

## Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure only)

## Customs and Excise Department

## Department for National Savings

## Department for Education

- Higher Education Funding Council for England

## Department of Employment

- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

## Department of Health

- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Practice Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- National Health Service Authorities and Trusts
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

## Department of National Heritage

- British Library
- British Museum
- Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
- Imperial War Museum
- Museums and Galleries Commission
- National Gallery
- National Maritime Museum
- National Portrait Gallery
- Natural History Museum
- Royal Commission on Historical Manuscripts
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Art Commission (England)
- Science Museum
- Tate Gallery
- Victoria and Albert Museum
- Wallace Collection

## Department of Social Security

- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- Regional Medical Service
- Independent Tribunal Service

Disability Living Allowance Advisory Board  
Occupational Pensions Board  
Social Security Advisory Committee

Department of the Environment  
Building Research Establishment Agency  
Commons Commissioners  
Countryside Commission  
Valuation Tribunal  
Rent Assessment Panels  
Royal Commission on Environmental Pollution  
The Buying Agency

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor  
Legal Secretariat to the Law Officers

Department of Trade and Industry  
Laboratory of the Government Chemist  
National Engineering Laboratory  
National Physical Laboratory  
National Weights and Measures Laboratory  
Domestic Coal Consumers' Council  
Electricity Committees  
Gas Consumers' Council  
Central Transport Consultative Committees  
Monopolies and Mergers Commission  
Patent Office

Department of Transport  
Coastguard Services  
Transport Research Laboratory

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office  
Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office  
Boundary Commission for England  
Gaming Board for Great Britain  
Inspectors of Constabulary  
Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department  
Combined Tax Tribunal  
Council on Tribunals  
Immigration Appellate Authorities  
Immigration Adjudicators  
Immigration Appeals Tribunal  
Lands Tribunal  
Law Commission

Legal Aid Fund (England and Wales)  
Pensions Appeals Tribunals  
Public Trust Office  
Office of the Social Security Commissioners  
Supreme Court Group (England and Wales)  
Court of Appeal — Criminal  
Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)  
Transport Tribunal

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Agricultural Development and Advisory Service  
Agricultural Dwelling House Advisory Committees  
Agricultural Land Tribunals  
Agricultural Wages Board and Committees  
Cattle Breeding Centre  
Plant Variety Rights Office  
Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence<sup>(1)</sup>  
Meteorological Office  
Procurement Executive

National Audit Office  
National Investment and Loans Office

Northern Ireland Court Service  
Coroners Courts  
County Courts  
Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland  
Crown Courts  
Enforcement of Judgements Office  
Legal Aid Fund  
Magistrates Court  
Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department of Agriculture  
Northern Ireland, Department for Economic Development  
Northern Ireland, Department of Education  
Northern Ireland, Department of the Environment  
Northern Ireland, Department of Finance and Personnel  
Northern Ireland, Department of Health and Social Services  
Northern Ireland Office  
Crown Solicitor's Office  
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland  
Northern Ireland Forensic Science Laboratory  
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland  
Police Authority for Northern Ireland  
Probation Board for Northern Ireland  
State Pathologist Service

Office of Fair Trading  
Office of Population Censuses and Surveys  
National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health  
Service Commissioners

<sup>(1)</sup> Non-warlike materials provided for in Annex II.

Ordnance Survey  
Overseas Development Administration  
    Natural Resources Institute  
Paymaster General's Office  
Postal Business of the Post Office  
Privy Council Office  
Public Record Office  
Registry of Friendly Societies  
Royal Commission on Historical Manuscripts  
Royal Hospital, Chelsea  
Royal Mint  
Scotland, Crown Office and Procurator  
    Fiscal Service  
Scotland, Department of the Registers of Scotland  
Scotland, General Register Office  
Scotland, Lord Advocate's Department  
Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer  
Scottish Courts Administration  
    Accountant of Court's Office  
    Court of Justiciary  
    Court of Session  
    Lands Tribunal for Scotland  
    Pensions Appeals Tribunals  
    Scottish Land Court  
    Scottish Law Commission  
    Sheriff Courts  
    Social Security Commissioners' Office  
The Scottish Office  
    Central Services  
    Agriculture and Fisheries Department  
        Crofters Commission  
        Red Deer Commission  
        Royal Botanic Garden, Edinburgh  
    Industry Department  
    Education Department  
        National Galleries of Scotland  
        National Library of Scotland  
        National Museums of Scotland  
        Scottish Higher Education Funding Council  
    Environment Department  
        Rent Assessment Panel and Committees  
        Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland  
        Royal Fine Art Commission for Scotland  
        Home and Health Departments  
        HM Inspectorate of Constabulary  
        Local Health Councils  
        National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland  
        Parole Board for Scotland and Local Review Committees

Scottish Council for Postgraduate Medical Education  
Scottish Crime Squad  
Scottish Criminal Record Office  
Scottish Fire Service Training School  
Scottish National Health Service Authorities and Trusts  
Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office (HMSO)

HM Treasury

Forward

Welsh Office

Royal Commission of Ancient and Historical Monuments in Wales  
Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting  
Local Government Boundary Commission for Wales  
Valuation Tribunals (Wales)  
Welsh Higher Education Funding Council  
Welsh National Health Service Authorities and Trusts  
Welsh Rent Assessment Panels.«

---



## BILAG II

## »BILAG III

## BEKENDTGØRELSESMODELLER FOR TJENESTEYDELSESAFTALER

## A. FORHÅNDSMEDDELELSE

1. Navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer på ordregiveren og på det kontor, hvor der kan fås yderligere oplysninger, hvis forskelligt herfra.
2. Samlede påtænkte indkøb inden for hver af de tjenesteydelseskategorier, der er opført i bilag I A.
3. Foreløbig dato for iværksættelse af udbudsprocedurerne vedrørende hver kategori.
4. Andre oplysninger.
5. Dato for afsendelse af meddelelsen.
6. Dato for modtagelse af meddelelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
7. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

## B. OFFENTLIGT UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Tjenesteydelsens kategori samt beskrivelse. CPC-referencenummer. Omfanget af de tjenesteydelser, der skal udføres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver eller aftaler, der skal fornyes inden for et givet tidsrum, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de tjenesteydelser, der skal udføres.
3. Leverings- eller udførelsessted.
4. a) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.  
b) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.  
c) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.
5. Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de ønskede tjenesteydelser.
6. Eventuelt forbud mod alternative bud.
7. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen samt i muligt omfang frist for tjenesteydelsens begyndelse eller levering.
8. a) Navn og adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få udleveret de nødvendige dokumenter.  
b) I givet fald sidste frist for fremsættelse af sådan anmodning.  
c) I givet fald beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser.

9. a) Sidste frist for modtagelse af bud.  
b) Adresse, hvortil de skal sendes.  
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
10. a) Personer, der har adgang til at overvære åbningen af buddene.  
b) Dato, klokkeslæt og sted for åbning af buddene.
11. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
12. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
13. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af tjenesteydere, som ordren tildeles.
14. Oplysning om tjenesteyderens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som tjenesteyderen skal opfylde.
15. Periode, i hvilken den bydende er forpligtet til at vedstå sit bud.
16. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren, og om muligt deres prioritering. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, hvis de ikke fremgår af udbudsbetingelserne.
17. Andre oplysninger.
18. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller angivelse af, at der ikke er offentliggjort en sådan meddelelse.
19. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
20. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
21. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

### C. BEGRÆNSET UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Tjenesteydelsens kategori samt beskrivelse. CPC-referencenummer. Omfanget af de tjenesteydelser, der skal udføres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de tjenesteydelser, der skal udføres.
3. Leverings- eller udførelsessted.
4. a) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.  
b) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.  
c) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.
5. Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de ønskede tjenesteydelser.
6. Påtænkt antal eller mindste og største antal tjenesteydere, der vil blive opfordret til at afgive bud.
7. Eventuelt forbud mod alternative bud.

8. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen samt i muligt omfang frist for tjenesteydelsens begyndelse eller levering.
9. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af tjenesteydere, som ordren tildeles.
10. a) I givet fald begrundelse for brug af hasteproceduren.  
b) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.  
c) Adresse, hvortil de skal sendes.  
d) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud.
12. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
13. Oplysning om tjenesteyderens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som tjenesteyderen skal opfylde.
14. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren, og om muligt deres prioritering, hvis de ikke fremgår af opfordringen til at afgive bud.
15. Andre oplysninger.
16. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller angivelse af, at der ikke er offentliggjort en sådan meddelelse.
17. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
18. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
19. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### D. UDBUD EFTER FORHANDLING

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Tjenesteydelsens kategori samt beskrivelse. CPC-referencenummer. Omfanget af de tjenesteydelser, der skal udføres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de tjenesteydelser, der skal udføres.
3. Leverings- eller udførelsessted.
4. a) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.  
b) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.  
c) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.
5. Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de ønskede tjenesteydelser.
6. Påtænkt antal eller mindste og største antal tjenesteydere, der vil blive opfordret til at afgive bud.
7. I givet fald forbud mod alternative bud.
8. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen samt i muligt omfang frist for tjenesteydelsens begyndelse eller levering.

9. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af tjenesteydere, som ordren tildeles.
10. a) I givet fald begrundelse for brug af hasteproceduren.  
b) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.  
c) Adresse, hvortil de skal sendes.  
d) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. I givet fald krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
12. Oplysning om tjenesteyderens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som tjenesteyderen skal opfylde.
13. I givet fald navn og adresse på de tjenesteydere, der allerede er udvalgt af ordregiveren.
14. Andre oplysninger.
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
16. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
17. Dato for tidligere offentliggørelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
18. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### E. BEKENDTGØRELSE OM TILDELING AF ORDRER

1. Ordregiverens navn og adresse.
2. Den valgte udbudsprocedure. Ved udbud efter forhandling uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse angives begrundelse (artikel 11, stk. 3).
3. Tjenesteydelsens kategori samt beskrivelse. De udførte tjenesteydelsers omfang.
4. Dato for tildeling af ordren.
5. Kriterier for tildeling af ordren.
6. Antal modtagne bud.
7. Navn og adresse på den eller de valgte tjenesteydere.
8. Den betalte pris eller prismargen (minimum/maksimum).
9. Den eller de vindende ordrers kontraktværdi eller det højeste og det laveste bud, der blev taget i betragtning ved tildeling af ordren.
10. Eventuelt hvilken del af kontrakten der påtænkes givet i underentreprise til tredjemand og værdien af denne del.
11. Andre oplysninger.
12. Dato for offentliggørelse af udbudsbekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
13. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
14. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
15. For aftaler om de tjenesteydelser, der står opført i bilag I B, ordregiverens indvilligelse i offentliggørelse af bekendtgørelsen (artikel 16, stk. 3).«

## BILAG III

## »BILAG IV

## BEKENDTGØRELSESMODELLER FOR VAREINDKØBSAFTALER

## A. FORHÅNDSMEDDELELSE

1. Navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer på ordregiveren og på det kontor, hvor der kan fås yderligere oplysninger, hvis forskelligt herfra.
2. Arten og mængden eller værdien af de varer, der skal leveres. CPA-referencenummer.
3. Foreløbig dato for iværksættelse af udbudsprocedurerne vedrørende kontrakten eller kontrakterne (hvis denne kendes).
4. Andre oplysninger.
5. Dato for afsendelse af meddelelsen.
6. Dato for modtagelse af meddelelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
7. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

## B. OFFENTLIGT UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. a) Den valgte udbudsprocedure.  
b) Arten af den aftale, der anmodes om bud på.
3. a) Leveringssted.  
b) Arten af de varer, der skal leveres, herunder om der anmodes om bud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forskøbsret eller en kombination af disse. CPA-referencenummer.  
c) Mængden af de varer, der skal leveres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de varer, der skal indkøbes.  
d) Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de ønskede leverancer.
4. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af leverancen samt i muligt omfang frist for leverancernes påbegyndelse eller effektivering.
5. a) Navn og adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få udleveret udbudsmaterialet og de supplerende dokumenter.  
b) I givet fald sidste frist for fremsættelse af sådan anmodning.  
c) I givet fald beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser.
6. a) Sidste frist for modtagelse af bud.  
b) Adresse, hvortil de skal sendes.  
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.

7. a) Personer, der har adgang til at overvære åbningen af buddene.  
b) Dato, klokkeslæt og sted for åbning af buddene.
8. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
9. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
10. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af leverandører, som ordren tildeles.
11. Oplysning om leverandørens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som leverandøren skal opfylde.
12. Periode, i hvilken den bydende er forpligtet til at vedstå sit bud.
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, hvis de ikke fremgår af udbudsbetingelserne.
14. Eventuelt forbud mod alternative bud.
15. Andre oplysninger.
16. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller angivelse af, at der ikke er offentliggjort en sådan meddelelse.
17. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
18. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
19. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### C. BEGRÆNSET UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. a) Den valgte udbudsprocedure.  
b) I givet fald begrundelse for brug af hasteproceduren.  
c) Arten af den aftale, der anmodes om bud på.
3. a) Leveringssted.  
b) Arten af de varer, der skal leveres, herunder om der anmodes om bud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination af disse. CPA-referencenummer.  
c) Mængden af de varer, der skal leveres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de varer, der skal indkøbes.  
d) Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de ønskede leverancer.
4. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af leverancen samt i muligt omfang frist for leverancernes påbegyndelse eller effektivering.
5. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af leverandører, som ordren tildeles.

6. a) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.
  - b) Adresse, hvortil de skal sendes.
  - c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
7. Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud.
8. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
9. Oplysning om leverandørens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som leverandøren skal opfylde.
10. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren, hvis de ikke fremgår af opfordringen til at afgive bud.
11. Påtænkt antal eller største og mindste antal leverandører, der vil blive opfordret til at afgive bud.
12. I givet fald forbud mod alternative bud.
13. Andre oplysninger.
14. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller angivelse af, at der ikke er offentliggjort en sådan meddelelse.
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
16. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
17. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### D. UDBUD EFTER FORHANDLING

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. a) Den valgte udbudsprocedure.
  - b) I givet fald begrundelse for brug af hasteproceduren.
  - c) I givet fald arten af den aftale, der anmodes om bud på.
3. a) Leveringssted.
  - b) Arten af de varer, der skal leveres, herunder om der anmodes om bud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination af disse. CPA-referencenummer.
  - c) Mængden af de varer, der skal leveres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de varer, der skal indkøbes.
  - d) Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de ønskede leverancer.
4. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af leverancen, samt i muligt omfang frist for leverancernes påbegyndelse eller effektivering.
5. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af leverandører, som ordren tildeles.
6. a) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.
  - b) Adresse, hvortil de skal sendes.
  - c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.

7. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
8. Oplysninger om leverandørens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som leverandøren skal opfylde.
9. Påtænkt antal eller største og mindste antal leverandører, der vil blive opfordret til at afgive bud.
10. Eventuelt forbud mod alternative bud.
11. I givet fald navn og adresse på de leverandører, der allerede er udvalgt af ordregiveren.
12. Eventuelt dato for tidligere offentliggørelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
13. Andre oplysninger.
14. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
15. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
16. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### E. BEKENDTGØRELSE OM TILDELING AF ORDRER

1. Ordregiverens navn og adresse.
2. Den valgte udbudsprocedure. Ved udbud efter forhandling uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse angives begrundelse (artikel 6, stk. 3).
3. Dato for tildeling af ordren.
4. Kriterier for tildeling af ordren.
5. Antal modtagne bud.
6. Navn og adresse på den eller de valgte leverandører.
7. Arten og mængden af de leverede varer, eventuelt fordelt på leverandører. CPA-referencenummer.
8. Den betalte pris eller prismargen (minimum/maksimum).
9. Den eller de vindende ordrers kontraktværdi eller det højeste og det laveste bud, der blev taget i betragtning ved tildeling af ordren.
10. I givet fald hvilken del af kontrakten der påtænkes givet i underentreprise til tredjemand og værdien af denne del.
11. Andre oplysninger.
12. Dato for offentliggørelse af udbudsbekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
13. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
14. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.«



## BILAG IV

## »BILAG IV

## BEKENDTGØRELSESMODELLER FOR BYGGE- OG ANLÆGSKONTRAKTER

## A. FORHÅNDSMEDDELELSE

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. a) Udførelsessted.  
b) Arten og omfanget af de bygge- og anlægsarbejder, der skal udføres, samt, hvis de er opdelt i flere underentrepriser, en generel beskrivelse af underentrepriserne ved henvisning til det samlede arbejde.  
c) Overslag over udgifterne til de påtænkte arbejder, hvis dette foreligger.
3. a) Foreløbig dato for iværksættelse af udbudsprocedurene vedrørende kontrakten eller kontrakterne.  
b) Dato for påbegyndelse af arbejdet, hvis denne kendes.  
c) Tidsplan for færdiggørelse af arbejdet, hvis denne kendes.
4. Finansieringsvilkår og betingelser for prisjusteringer og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår, hvis disse kendes.
5. Andre oplysninger.
6. Dato for afsendelse af meddelelsen.
7. Dato for modtagelse af meddelelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
8. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

## B. OFFENTLIGT UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. a) Den valgte udbudsprocedure.  
b) Arten af den kontrakt, der anmodes om bud på.
3. a) Udførelsessted.  
b) Arten og omfanget af de arbejder, der skal udføres, og generel beskrivelse af arbejdet, herunder eventuelle optioner på yderligere opgaver samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse.  
c) Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere underentrepriser, størrelsen af de enkelte underentrepriser og muligheden for at afgive bud på en, flere eller samtlige underentrepriser.  
d) Angivelse af entreprisens eller kontraktens formål, hvis denne også omfatter projektering.
4. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af arbejdet samt i muligt omfang frist for arbejdets påbegyndelse.
5. a) Navn og adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få udleveret udbudsmaterialet og de supplerende dokumenter.  
b) Eventuelt beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser.

6. a) Sidste frist for modtagelse af bud.  
b) Adresse, hvortil de skal sendes.  
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
7. a) Personer, der har adgang til at overvære åbningen af buddene.  
b) Dato, klokkeslæt og sted for åbning af buddene.
8. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
9. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
10. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af entreprenører, som ordren tildeles.
11. Oplysning om entreprenørens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som entreprenøren skal opfylde.
12. Periode, i hvilken den bydende er forpligtet til at vedstå sit bud.
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, hvis de ikke fremgår af udbudsbetingelserne.
14. Eventuelt forbud mod alternative bud.
15. Andre oplysninger.
16. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller angivelse af, at der ikke er offentliggjort en sådan meddelelse.
17. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
18. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen.
19. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### C. BEGRÆNSET UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. a) Den valgte udbudsprocedure.  
b) I givet fald begrundelse for brug af hasteproceduren.  
c) Arten af den kontrakt, der anmodes om bud på.
3. a) Udførelsessted.  
b) Arten og omfanget af de arbejder, der skal udføres, og generel beskrivelse af arbejdet, herunder eventuelle optioner på yderligere opgaver samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse.  
c) Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere underentrepriser, størrelsen af de enkelte underentrepriser og muligheden for at afgive bud på en, flere eller samtlige underentrepriser.  
d) Angivelse af entreprisens eller kontraktens formål, hvis denne også omfatter projektering.
4. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af arbejdet samt i muligt omfang frist for arbejdets påbegyndelse.
5. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af entreprenører, som ordren tildeles.
6. a) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.  
b) Adresse, hvortil de skal sendes.  
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.

7. Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud.
8. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
9. Det vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
10. Oplysning om entreprenørens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som entreprenøren skal opfylde.
11. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren, hvis de ikke fremgår af opfordringen til at afgive bud.
12. Eventuelt forbud mod alternative bud.
13. Andre oplysninger.
14. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller angivelse af, at der ikke er offentliggjort en sådan meddelelse.
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
16. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
17. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### D. UDBUD EFTER FORHANDLING

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. a) Den valgte udbudsprocedure.  
b) I givet fald begrundelse for brug af hasteproceduren.  
c) I givet fald arten af den kontrakt, der anmodes om bud på.
3. a) Udførelsessted.  
b) Arten og omfanget af de arbejder, der skal udføres, og generel beskrivelse af arbejdet, herunder eventuelle optioner på yderligere opgaver samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse.  
c) Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere underentrepriser, størrelsen af de enkelte underentrepriser og muligheden for at afgive bud på en, flere eller samtlige underentrepriser.  
d) Angivelse af entreprisens eller kontraktens formål, hvis denne også omfatter projektering.
4. Kontraktens varighed eller frist for udførelse af arbejdet samt om muligt frist for arbejdets påbegyndelse.
5. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af entreprenører, som ordren tildeles.
6. a) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.  
b) Adresse, hvortil de skal sendes.  
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
7. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
8. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
9. Oplysning om entreprenørens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som entreprenøren skal opfylde.
10. Eventuelt forbud mod alternative bud.
11. I givet fald navn og adresse på de entreprenører, der allerede er udvalgt af ordregiveren.

12. Eventuel dato for tidligere offentliggørelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
13. Andre oplysninger.
14. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
16. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
17. Dato for tidligere offentliggørelse(r) i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
18. Angivelse af, om indkøbet er omfattet af Aftalen.

#### E. BEKENDTGØRELSE OM TILDELING AF ORDRE

1. Ordregiverens navn og adresse.
  2. Den valgte udbudsprocedure. Ved udbud efter forhandling uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse angives begrundelse (artikel 7, stk. 4).
  3. Dato for tildeling af ordren.
  4. Kriterier for tildeling af ordren.
  5. Antal modtagne bud.
  6. Navn og adresse på den eller de valgte entreprenører.
  7. Arten og omfanget/mængden af de udførte arbejder, generel beskrivelse af det færdige arbejde.
  8. Den betalte pris eller prismargen (minimum/maksimum).
  9. Den eller de vindende ordres kontraktværdi eller det højeste og det laveste bud, der blev taget i betragtning ved tildeling af ordren.
  10. Eventuelt hvilken del af kontrakten der påtænkes givet i underentreprise til tredjemand og værdien af denne del.
  11. Andre oplysninger.
  12. Dato for offentliggørelse af udbudsbekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
  13. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
  14. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.«
-